叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɑ:bviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误和缺失的标点符号。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ri'teind] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 保留 .

保留了古老且不一致的拼写。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

['benɪt] , ['bɑ:rnəm] , [ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] . [wʌn]
Bennett **,** **Barnum** **,** **and** **Gerard** **.** **1**
贝内特 , 巴纳姆 , 和 杰拉德 . 1

贝内特、巴纳姆和杰拉德。1

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [terz] — [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
The **Fourth** **of** **July** **—** **General** **Washington** **in** **Tears** **—** **The** **Decline** **of** **American**
这 第四 的 七月 — 一般的 华盛顿 在 眼泪 — 这 衰退 的 美国人
[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] . [ˌtu:'tu:]
Integrity **and** **Patriotism** **.** **2**
正直 和 爱国主义 . 2

七月四日——华盛顿将军泪流满面——美国正直和爱国主义的衰落。2

['meɪər] ['dænjəl][ef] . - [fɔ:rst] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑ:n] ['rændəlz] ['aɪlənd] — ['sɪmiən]
Mayor **Daniel** **F** **.** **Tiemann's** **Forced** **Seduction** **of** **a** **Lady** **on** **Randall's** **Island** **—** **Simeon**
市长 丹尼尔 F . - 强制 诱惑 的 一个 女士 在 兰德尔的 岛 — 西蒙
['dreɪpərz] [lə'sɪviəs] [prə'pensɪti:z] — [moʊst] ['dæmɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] . [θri:]
Draper's **Lascivious** **Propensities** **—** **Most** **Damning** **Revelations** **.** **3**
德雷珀的 好色的 倾向 — 最多 令人震惊的 启示录 . 3

丹尼尔·F·蒂曼市长在兰德尔岛上强行勾引一位女士——西蒙·德雷珀的淫荡倾向——最令人震惊的揭露。3

['ædvɜˌtaɪzmənts] . [fɔ:r]
Advertisements **.** **4**
广告 . 4

广告。4

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- .] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
12 .] SATURDAY , JULY 10 , 1858 . [Price 2 Cents .
- .] 周六 , 七月 - , - . [价格 2 分 .

12.]1858 年 7 月 10 日，星期六。[价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['benɪt] , ['bɑːrnəm] , [ænd; ənd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
Bennett , Barnum , and Gerard .
贝内特 , 巴纳姆 , 和 杰拉德 .

贝内特、巴纳姆和杰拉德。

[θriː] [prɪ'koʊʃəs] ['vilənz] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] . — ['preʃəs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd]
Three precocious villains stripped to the skin . — Precious , and startling , and
三 早熟 反派 脱衣舞 到 这 皮肤 . — 宝贵的 , 和 令人震惊 , 和
['θrɪlɪŋ] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ˌrevi'leiʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — [riːd] !
thrilling under - current revelations for the people . — Read !
惊险 在下面 - 当前的 启示 为了 这 人们 . — 读 !

三个早熟的恶棍被剥得精光——珍贵、惊人、扣人心弦的暗流涌动，为大众揭示真相——必读！

[riːd] !
Read !
读 !

读！

[riːd] !
Read !
读 !

读！

['bɛnəts] ['deɪli] ['\\ːdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæks] ['peɪɝz] ['pɑːrti] [ɪz] [wʌn]
Bennett's daily urgence of the immediate creation of a Tax Payer's Party is one
贝内特 日常的 紧迫性 的 这 即时 创建 的 一个 税 付款人的 派对 是 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [trɪks] ,
of his old tricks ,
的 他的 老的 技巧 ,

贝内特每天都急于立即组建纳税人党，这是他惯用的伎俩之一。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['bɜːrglərz] [hɔːrs] [kraɪ] [ʌv; əv] [stɑːp] [θiːf] .
and is the detected burglar's hoarse cry of stop thief .
和 是 这 检测到 窃贼 嘶哑 哭 的 停止 贼 .

而那被发现的窃贼则发出嘶哑的喊声："住手，小偷！"

['benɪt] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ælfred] ['kɑːrsn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] ,
Bennett got me to introduce Alfred Carson as a Candidate for Mayor ,
贝内特 得到 我 到 介绍 阿尔弗雷德 卡森 作为 一个 候选人 为了 市长 ,

贝内特让我介绍阿尔弗雷德·卡森作为市长候选人。

[dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['faɪər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - .

just	after	his	exciting	Fire	Report	of	1850	.
只是	后	他的	激动人心	火	报告	的	-	.

就在他激动人心的 1850 年火灾报告之后。

[aɪ] [roʊt] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kɑ:rsn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] , [ænd; ənd] ['benɪt] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,

I	wrote	several	articles	in	favor	of	Carson	for	the	Mayoralty	,	and	Bennett	published	them	,
我	写道	一些	文章	在	偏爱	的	卡森	为了	这	市长	,	和	贝内特	已发布	他们	,

我写了几篇支持卡森竞选市长的文章，贝内特都发表了这些文章。

[wen] [loʊ] ! [wʌn] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][ə'woʊk] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['herəld] ,

when	lo	!	one	rainy	morning	,	I	awoke	,	and	opened	the	Herald	,
什么时候	洛	！	一	下雨	早晨	,	我	醒来	,	和	打开	这	先驱报	,

突然！在一个下雨的早晨，我醒来，打开了《先驱报》，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][oʊld] ['vɪlən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] .

and	the	hypocritical	old	villain	had	another	Candidate	.
和	这	虚伪	老的	恶棍	有	其他	候选人	.

而那个虚伪的老恶棍又有了另一个候选人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][drɑ:p][maɪ][oʊld] [frend] ['kɑ:rsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [noʊ] ,

I	asked	him	if	he	intended	to	drop	my	old	friend	Carson	,	and	he	said	no	,
我	问	他	如果	他	故意的	到	降低	我的	老的	朋友	卡森	,	和	他	说	不	,

我问他是否打算和我的老朋友卡森断绝关系，他说不。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,

but	he	thought	he	would	try	to	bring	another	candidate	into	the	field	,
但	他	想法	他	会	尝试	到	带来	其他	候选人	进入	这	场地	,

但他想尝试推出另一位候选人。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt] [θri:] [ˌedi'tɔ:riəlz][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rsn] ,

just	for	a	little	fun	,	and	that	I	could	write	about	three	editorials	a	week	for	Carson	,
只是	为了	一个	小的	乐趣	,	和	那	我	可以	写	关于	三	社论	一个	星期	为了	卡森	,

只是为了找点乐子，也为了能每周为卡森写三篇社论，

[ænd; ənd] ['flætər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	flatter	him	as	much	as	I	chose	,	and	he	would	publish	them	.
和	奉承	他	作为	很多	作为	我	选择	,	和	他	会	发布	他们	.

我可以尽情地奉承他，他就会发表这些奉承话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

This	was	on	Monday	.
这	曾是	在	周一	.

这件事发生在星期一。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] ,

On	Wednesday	,	I	caught	him	closeted	with	a	formidable	candidate	for	the	Mayoralty	,
在	周三	,	我	捕捉	他	隐秘的	和	一个	强大	候选人	为了	这	市长	,

周三，我发现他和一位实力强劲的市长候选人关在一起。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [hiː; hi] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][θɜːrd] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	on	Saturday	,	he	very	cautiously	introduced	a	third	Candidate	for	the
和	在	周六	,	他	非常	谨慎地	介绍	一个	第三	候选人	为了	这

['meɪɝz] ['ɔnəz] .

Mayor's	honors	.
市长的	荣誉	.

周六，他非常谨慎地推出了第三位市长候选人。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['welθi] [men] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

As	these	were	all	wealthy	men	,	and	as	Carson	was	very	poor	,
作为	这些	是	全部	富裕	男人	,	和	作为	卡森	曾是	非常	贫穷的	,

由于这些人都是富人，而卡森却非常贫穷，

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['benɪt] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] ['kɑːrsn] , [ænd; ənd]

and	perceiving	that	Bennett	unquestionably	intended	to	sell	Carson	,	and
和	感知	那	贝内特	毫无疑问	故意的	到	卖	卡森	,	和

[pər'hæps][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,

perhaps	had	already	done	so	,
也许	有	已经	完毕	所以	,

并且意识到贝内特毫无疑问打算出售卡森，甚至可能已经出售了，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tretʃəri]

I	went	to	him	in	a	towering	rage	,	and	charged	him	with	treachery
我	去	到	他	在	一个	参天	愤怒	,	和	带电	他	和	背信弃义

[tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['kɑːrsn] .

to	myself	and	Carson	.
到	我	和	卡森	.

我怒不可遏地去找他，指控他背叛了我和卡森。

[hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] ['ritʃəd] [ænd; ənd][i'ɑːgəu] ,

He	smiled	like	Richard	and	Iago	,
他	微笑	喜欢	理查德	和	伊阿古	,

他笑得像理查德和伊阿古一样。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] ['kɑːrsn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv]

and	assured	me	that	he	should	support	Carson	down	to	the	last	hour	of
和	保证	我	那	他	应该	支持	卡森	向下	到	这	最后的	小时	的

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

并向我保证，他会支持卡森直到选举的最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːrsn] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	I	could	not	believe	him	;	so	I	went	to	Carson	,	on	Sunday	morning	,
但	我	可以	不是	相信	他	;	所以	我	去	到	卡森	,	在	星期日	早晨	,

但我无法相信他；于是星期天早上，我去了卡森那里。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌdeklə'neʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪərəlti] ,

and	wrote	his	famous	declination	of	the	Mayoralty	,
和	写道	他的	著名的	下降	的	这	市长	,

他写下了著名的拒绝市长职位的声明，

[wɪtʃ] [rɔkt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ,

which	rocked	the	parties	of	that	day	to	their	foundations	with	infinite	delight	,
哪个	摇滚	这	各方	的	那	天	到	他们的	基础	和	无限	喜	,

这让当天的各党派都欣喜若狂，彻底改变了他们的立场。

[æz; əz] ['evri] ['træfɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['trembld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] ,

as	every	traffic	politician	had	trembled	to	his	toes	,
作为	每一个	交通	政治家	有	颤抖	到	他的	脚趾	,

就像每一位交通运输领域的政客都吓得浑身发抖一样，

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:rsənz] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti]

since	the	introduction	of	Carson's	potent	and	honest	name	for	the	Mayoralty
自从	这	介绍	的	卡森的	强效	和	诚实的	姓名	为了	这	市长

.

:

.

自从卡森以其强有力且诚实的姓名当选市长以来。

[wen] [aɪ] ['kærid] ['kɑ:rsənz] [kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] .

When	I	carried	Carson's	Card	to	the	Herald	office	,	on	Sunday	evening	,	Mr	.
什么时候	我	携带	卡森的	卡片	到	这	先驱报	办公室	,	在	星期日	晚上	,	先生	.

['benɪt] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

Bennett	was	absent	,
贝内特	曾是	缺席的	,

星期天晚上，我把卡森的名片送到《先驱报》办公室时，贝内特先生不在。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['rʌsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

having	gone	to	the	country	with	Judge	Russell	and	his	lady	.
拥有	已消失	到	这	国家	和	法官	罗素	和	他的	女士	.

与罗素法官及其夫人一起去了乡下。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — ([hɪz; ɪz][æmɪneɪdæb] [sli:k] ['sekrəteri] ,) [hu:]

But	Frederic	Hudson	was	there	—	(	his	Aminadab	Sleek	Secretary	,	)	who
但	弗雷德里克	哈德逊	曾是	那里	—	(	他的	阿米纳达布	光滑	秘书	,	)	WHO

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ,

expostulated	,
所宣称的	,

但弗雷德里克·哈德森也在场——（他的秘书阿米纳达布·斯利克），他愤愤不平地说道：

[ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] ['evri] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'lɪfɪk] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

and	strove	by	every	artifice	in	his	prolific	resources	,
和	努力	经过	每一个	技巧	在	他的	多产的	资源	,

他竭尽所能，运用自己丰富的资源，使出浑身解数，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['kɑ:rsənz] [kɑ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . ['benɪt] .

to	induce	me	not	to	publish	Carson's	Card	until	I	had	seen	Mr	.	Bennett	.
到	诱导	我	不是	到	发布	卡森的	卡片	直到	我	有	已见	先生	.	贝内特	.

诱使我等到见到贝内特先生后再发表卡森的卡片。

[bʌt; bət][aɪ] [di'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ðə; ði][kɑ:rd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	I	demanded	him	to	let	the	Card	appear	on	the	following	morning	,
但	我	要求	他	到	让	这	卡片	出现	在	这	下列的	早晨	,

但我要求他第二天早上就把卡片拿出来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['benɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

and	told	him	that	himself	and	Bennett	should	be	ashamed	of	themselves
和	讲述	他	那	他自己	和	贝内特	应该	是	羞愧	的	他们自己

[fɔ:r; fər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['kɑ:rsn] [θru:] [ˌem 'i:] ,

for	striving	to	sell	Carson	through	me	,
为了	努力	到	卖	卡森	通过	我	,

并告诉他，他和贝内特应该为自己试图通过我来推销卡森而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] ['benɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	that	I	believed	Bennett	had	already	received	thousands	of
和	那	我	相信	贝内特	有	已经	已收到	数千	的

['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [sel] [ʌv; əv] ['kɑ:rsn] ,

dollars	for	his	contemplated	sell	of	Carson	,
美元	为了	他的	思考	卖	的	卡森	,

而且我相信，贝内特已经因为打算出售卡森而收到了数千美元。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['kændədets] .

in	favor	of	one	of	the	wealthy	candidates	.
在	偏爱	的	一	的	这	富裕	候选人	.

倾向于支持其中一位富有的候选人。

[maɪ] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] ['kɑ:rsn] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æm,broʊz][si:] . ['kɪŋzlænd] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lɪtərət] [mæn] ,

My	withdrawal	of	Carson	led	to	the	election	of	Ambrose	C	.	Kingsland	,	a	very	illiterate	man	,
我的	退出	的	卡森	引领	到	这	选举	的	安布罗斯	C	.	金斯兰	,	一个	非常	文盲	男人	,

我撤回对卡森的任命，导致了安布罗斯·C·金斯兰的当选，而他是一个几乎不识字的人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,

and	one	of	the	meanest	of	the	human	species	,
和	一	的	这	最卑鄙的	的	这	人类	物种	,

也是人类中最卑鄙的人之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪliɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [kən'spɪrətər] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [θi:f] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['roʊmən] [kætəlaɪn] .

and	the	oiliest	and	biggest	conspirator	and	public	thief	since	the	days	of	the	Roman	Cataline	.
和	这	最油腻的	和	最大	同谋	和	民众	贼	自从	这	天	的	这	罗马	卡塔林	.

他是自罗马卡塔林时代以来最贪婪、最大的阴谋家和公盗。

[ɪn] - , ['benɪt] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔ:ldərmən][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dɛnmən] ,

In	1853	,	Bennett	asked	me	to	introduce	the	name	of	Alderman	A	.	A	.	Denman	,
在	-	,	贝内特	问	我	到	介绍	这	姓名	的	市议员	一个	.	一个	.	丹曼	,

1853年，贝内特让我介绍市议员A.A.丹曼的名字。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [wɔ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['meɪər] ,

of	the	Sixteenth	Ward	,	as	a	candidate	for	Mayor	,
的	这	第十六	沃德	,	作为	一个	候选人	为了	市长	,

作为第十六选区的市长候选人，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] .

to	whom	I	was	imparting	the	rudiments	of	the	English	language	,	at	his	house	in	Nineteenth	street	.
到	谁	我	曾是	传授	这	基本原理	的	这	英语	语言	,	在	他的	房子	在	第十九	街道	.

我在他位于第十九街的家中，向他传授英语基础知识。

['dɛnmən] [wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['feivərəbli][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

Denman	was	Chairman	of	the	Committee	that	reported	favorably	at	my	request	,
丹曼	曾是	主席	的	这	委员会	那	据报道	有利	在	我的	要求	,

丹曼担任委员会主席，该委员会应我的要求提交了有利的报告。

[ɑ:n] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] [æt; ət] $3 , - [pər] ['ænəm] ,

on	awarding	the	Corporation	Printing	to	the	Herald	at	$3	,	000	per	annum	,
在	授予	这	公司	印刷	到	这	先驱报	在	$3	,	-	每	年	,

公司以每年 3,000 美元的价格将印刷业务授予《先驱报》，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜ:nəlz][æt; ət] $1 , - .

and	the	other	journals	at	$1	,	000	.
和	这	其他	期刊	在	$1	,	-	.

其他期刊售价为 1,000 美元。

['benɪt] [si:md] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['dɛnmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl] ['prɪntɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] ,
Bennett **seemed** **grateful** **to** **Denman** **for** **his** **favorable** **Printing** **Report** **,**
贝内特 似乎 感激的 到 丹曼 为了 他的 有利 印刷 报告 ,

贝内特似乎很感激丹曼提供的有利印刷报告。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ˌædvə'keɪʃn] [ʌv; əv]
and **I** **really** **thought** **he** **was** **sincere** **in** **his** **contemplated** **advocation** **of**
和 我 真的 想法 他 曾是 真诚 在 他的 思考 倡导 的
['dɛnmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] ;
Denman **for** **the** **Mayoralty** **;**
丹曼 为了 这 市长 ;

我真的以为他是真心实意地支持丹曼竞选市长;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['dɛnmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
and **I** **saw** **Denman** **,** **and** **he** **permitted** **me** **to** **use** **his** **name** **in** **connection**
和 我 锯 丹曼 , 和 他 允许 我 到 使用 他的 姓名 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪərəlti] ,
with **the** **Mayoralty** **,**
和 这 市长 ,

我见到了丹曼，他允许我在与市长竞选相关的事宜中使用他的名字。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['herəld] ,
and **I** **began** **to** **write** **articles** **,** **and** **published** **them** **in** **the** **Herald** **,**
和 我 开始 到 写 文章 , 和 已发布 他们 在 这 先驱报 ,

于是我开始写文章，并在《先驱报》上发表。

['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] ['dɛnmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪərəlti] .
strongly **recommending** **Denman** **to** **the** **Mayoralty** **.**
强烈 推荐 丹曼 到 这 市长 .

强烈推荐丹曼担任市长。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dɛnmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][men][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]
At **this** **time** **,** **Denman** **was** **one** **of** **the** **most** **popular** **men** **in** **the** **democratic**
在 这 时间 , 丹曼 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 民主
['pɑ:rti] ,
party **,**
派对 ,

当时，丹曼是民主党内最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] ['meɪər] , [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd]['æspərənts][ʌv; əv][ɔ:l]
and **his** **annunciation** **for** **Mayor** **,** **confused** **the** **leaders** **and** **aspirants** **of** **all**
和 他的 天使报喜 为了 市长 , 使困惑 这 领导人 和 有志者 的 全部
['pɑ:rtiz] .
parties **.**
各方 .

他宣布竞选市长，这让各党派的领导人和候选人都感到困惑。

['prestoʊ] !
Presto **!**
普雷斯托 !

普雷斯托!

['benɪt] [ə'naunsiz] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [blæk]
Bennett **announces** **another** **candidate** **,** **in** **a** **sort** **of** **a** **half** **-** **and** **-** **half** **black**
贝内特 宣布 其他 候选人 , 在 一个 种类 的 一个 一半 - 和 - 一半 黑色的
[meɪl] [wei] ,
mail **way** **,**
邮件 方式 ,

贝内特以一种半吊子半勒索的方式宣布了另一位候选人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] ['dɛnmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs]

and	I	instantly	withdrew	Denman	,	who	was	sadly	disappointed	at	the	loss
和	我	即刻	退出	丹曼	,	WHO	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪərəlti] ['ɔnəz] ,

of	the	Mayoralty	honors	,
的	这	市长	荣誉	,

我立即撤回了丹曼的提名，他对失去市长荣誉感到非常失望。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][moʊst] ['bloʊtɪd] [θiːvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

and	joined	the	most	bloated	thieves	of	all	parties	,
和	加入	这	最多	腹胀	窃贼	的	全部	各方	,

并加入了各党派中最臃肿的盗贼团伙，

[ɪn][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

in	the	odious	Common	Counsel	of	1852	and	1853	,
在	这	令人厌恶的	常见的	法律顾问	的	-	和	-	,

在1852年和1853年令人憎恶的《共同法律》中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fər'evər] [lɔːst][æz; əz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['pʌblɪk][mæn] .

and	he	was	soon	forever	lost	as	an	honorable	public	man	.
和	他	曾是	很快	永远	丢失的	作为	一个	光荣的	民众	男人	.

很快，他就永远失去了作为一位受人尊敬的公众人物的形象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [skɑːtʃ] ['reprəbeɪt] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

And	now	this	Scotch	reprobate	comes	forward	,	without	a	blush	on	his	vicious
和	现在	这	苏格兰威士忌	恶棍	来	向前	,	没有	一个	脸红	在	他的	恶毒

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

而现在，这个苏格兰恶棍走了出来，他那凶狠的脸上竟没有一丝羞愧。

[ænd; ənd] [preɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] ['peɪɝz] ['pɑːrti] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] ['helɪʃ] ['θivɪʃ]

and	prates	of	a	Tax	Payer's	Party	,	in	order	to	effect	some	hellish	thievish
和	普拉特斯	的	一个	税	付款人的	派对	,	在	命令	到	影响	一些	地狱般的	鬼头鬼脑

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

以及纳税人党的夸夸其谈，以达到某种邪恶的盗窃目的。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt] [dʒʌdʒ] ['rʌsl] , [ɔːr]['faɪər]['mɑːrʃ(ə)l]['beɪkər] , [ɔːr]

Perhaps	his	object	is	to	nominate	Judge	Russell	,	or	Fire	Marshal	Baker	,	or
也许	他的	目的	是	到	提名	法官	罗素	,	或者	火	元帅	贝克	,	或者

['gælˌbreɪθ] ,

Galbraith	,
加尔布雷思	,

或许他的目的是提名拉塞尔法官、贝克消防队长或加尔布雷思。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [goʊ] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['θɪmbl] - ['rɪgərz] [fɔːr; fər] ['meɪər] ,

or	some	of	his	roguish	go	-	betweens	and	thimble	-	riggers	for	Mayor	,
或者	一些	的	他的	调皮	去	-	之间	和	顶针	-	索具工	为了	市长	,

或者他手下那些狡猾的中间人和幕后操纵者，企图让他们竞选市长。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] [tuː; tə] ['meɪər]

so	that	he	can	occupy	the	pleasant	relations	of	Peter	Cooper	to	Mayor
所以	那	他	能	占据	这	令人愉快的	关系	的	彼得	库珀	到	市长

['tiːmən] , [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Tiemann	,	his	amiable	son	-	in	-	law	.
蒂曼	,	他的	可亲	儿子	-	在	-	法律	.

这样他就可以扮演彼得·库珀与他和蔼可亲的女婿蒂曼市长之间愉快的关系了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tæks] ['peɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zəli]

But	how	the	intelligent	tax	payers	of	the	Metropolis	can	be	so	easily
但	如何	这	聪明的	税	付款人	的	这	都会	能	是	所以	容易地

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bæm'bu:zəld] [baɪ] [ðɪs] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [skɑ:tʃ] ['dʒʌglər] ,

and	so	often	bamboozled	by	this	superficial	Scotch	Juggler	,
和	所以	经常	被骗了	经过	这	浅	苏格兰威士忌	杂耍演员	,

但是，为什么大都市里那些聪明的纳税人会如此轻易、如此频繁地被这个肤浅的苏格兰骗子所蒙蔽呢?

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvərd] [vaɪs] ,

is	a	mystery	to	me	,	when	they	all	know	that	he	has	always	favored	vice	,
是	一个	神秘	到	我	,	什么时候	他们	全部	知道	那	他	有	总是	受青睐	副	,

这对我来说是个谜，因为他们都知道他一直偏爱恶习。

[ænd; ənd] [stæbd] ['vɜ:rtʃu:] .

and	stabbed	virtue	.
和	刺伤	美德	.

并刺穿了美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] , ['dʊrɪŋ] ['bɛnəts] [lɔ:ŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [kə'rɪr] ,

And	if	there	ever	was	a	candidate	for	office	,	during	Bennett's	long	editorial	career	,
和	如果	那里	曾经	曾是	一个	候选人	为了	办公室	,	期间	贝内特	长的	社论	职业	,

如果说在贝内特漫长的编辑生涯中，曾经出现过一位竞选公职的候选人，

[hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sel] , [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tru:li] ['vɜ:rtʃuəs] ['æspərənt] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['ɔnəz] ,

whom	he	did	not	sell	,	or	if	there	ever	was	a	truly	virtuous	aspirant	for	public	honors	,
谁	他	做过	不是	卖	,	或者	如果	那里	曾经	曾是	一个	真的	有德行的	有志者	为了	民众	荣誉	,

他没有出卖任何人，或者如果历史上曾出现过真正品德高尚、渴望获得公众荣誉的人，

[hu:z] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['benɪt] ['evər] [sɪn'sɪrli] ['ædvəkeɪt; -ət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

whose	election	Bennett	ever	sincerely	advocated	before	the	people	,	without	a	cash	consideration	,
谁	选举	贝内特	曾经	真挚地	倡导者	前	这	人们	,	没有	一个	现金	考虑	,

贝内特始终真诚地在人民面前倡导选举，不求任何金钱回报。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'nɑ:məli] .

I	should	like	to	see	the	most	extraordinary	anomaly	.
我	应该	喜欢	到	看	这	最多	非凡的	异常	.

我想见识一下最离奇的异常现象。

['benɪt] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] ['plæstɚz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] ,

Bennett	very	ingeniously	plasters	his	victims	with	disgusting	panegyric	,	for	a	brief	period	,
贝内特	非常	巧妙地	膏药	他的	受害者	和	令人作呕	颂	,	为了	一个	简短的	时期	,

贝内特非常巧妙地用令人作呕的赞美之词粉饰他的受害者，虽然只是短暂的一段时间。

[wen] [hi:; hi] [lets] [lu:s] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ʌv; əv] ['tɑ:tərəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [ðem; ðəm] ,

when	he	lets	loose	the	dogs	of	Tartarus	,	and	while	they	devour	them	,
什么时候	他	让我们	松动的	这	狗	的	塔尔塔罗斯	,	和	尽管	他们	吞食	他们	,

当他放出塔尔塔罗斯的恶犬，而它们吞噬他们时，

[hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈkɔfəz] [wɪð; wɪθ][goʊld][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

he	fills	his	coffers	with	gold	from	every	candidate	in	the	field	,
他	填充	他的	金库	和	金子	从	每一个	候选人	在	这	场地	,

他从每位候选人那里都搜刮到了黄金，充实了自己的金库。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .

to	whom	he	has	pledged	his	support	.
到	谁	他	有	承诺	他的	支持	.

他已承诺支持他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

But	he	is	very	old	,	and	the	devil	will	soon	have	him	,
但	他	是	非常	老的	,	和	这	魔鬼	将要	很快	有	他	,

但他年纪大了，不久就会被魔鬼带走。

[ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [oʊld] [nɪk] [drægz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɜːrvənt] [ˈrɛlmz] ,

and	millions	will	rejoice	when	old	Nick	drags	him	to	his	fervent	realms	,
和	百万	将要	麾	什么时候	老的	缺口	拖拽	他	到	他的	热切	领域	,

当老尼克把他拖进他狂热的国度时，千百万人将会欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪtɪd] [ˈtɔːtʃəz] .

and	begins	his	merited	tortures	.
和	开始	他的	值得	酷刑	.

于是，他开始遭受应有的酷刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ˈweistlis] [ˈjɪrz] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][sɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs]

And	it	will	require	wasteless	years	to	burn	the	sins	from	his	infamous
和	它	将要	要求	无浪费	年	到	烧伤	这	罪孽	从	他的	臭名昭著的

[ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ænd; ənd] [ˈnɔːʃəs] [ˈkɑːkəs] .

and	loathsome	and	nauseous	carcase	.
和	令人厌恶的	和	恶心	尸体	.

要彻底清除他那臭名昭著、令人厌恶、令人作呕的尸体上的罪孽，需要耗费数年时间。

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈgɔːrdn] [ˈbɛnəts] [tæks] [ˈpeɪɝz] [ˈpɑːrti] ,

The	creation	of	James	Gordon	Bennett's	Tax	Payer's	Party	,
这	创建	的	詹姆斯	戈登	贝内特	税	付款人的	派对	,

詹姆斯·戈登·贝内特的纳税人党成立

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ˌædvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈbændənd] [sˈkæmps][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs]

after	his	cash	advocation	of	all	the	abandoned	scamps	of	America	to	office
后	他的	现金	倡导	的	全部	这	弃	流浪者	的	美国	到	办公室

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

for	thirty	years	,
为了	三十	年	,

在他花费巨资扶持美国所有被遗弃的无赖之徒上台三十年后，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

is	the	most	amusing	proposition	of	the	age	.
是	这	最多	有趣	主张	的	这	年龄	.

这是当今时代最有趣的提议。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈbælət] [ˈstʌfərz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjuː] , [ænd; ənd][əˈdɑːpt]

And	yet	the	omnipotent	ballot	stuffers	may	come	to	his	rescue	,	and	adopt
和	然而	这	无所不能	选票	填充物	可能	来	到	他的	救援	,	和	采纳

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

然而，那些无所不能的选票操纵者可能会出手相助，采纳他的计划。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

And	why	should	they	not	?
和	为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ɪz][nɑːt]['bɑːrnəm] [ə'gen] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
Is not Barnum again abroad , and about to shake the world with another
是 不是 巴纳姆 再次 国外 , 和 关于 到 摇 这 世界 和 其他
['hʌmbʌg] .
humbug .
骗子 .

巴纳姆是不是又出国了，准备用另一个骗局再次震撼世界?

['bɑːrnəm][hæz; həz] [groʊn] [prə'dɪdʒəsli] ['æfluənt] [sɪns] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [sɪns]
Barnum has grown prodigiously affluent since the Hard times began , and since
巴纳姆 有 生长 惊人地 富裕的 自从 这 难的 时代 开始 , 和 自从
['mʌni] [bɪ'keɪm] [skers] ,
money became scarce ,
钱 成为 稀少 ,

自经济大萧条开始、资金变得稀缺以来，巴纳姆的财富已经大幅增长。

[ænd; ənd] [sɪns] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɑːrv] ,
and since people began to starve ,
和 自从 人们 开始 到 饿死 ,

自从人们开始挨饿以来，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['pluːtoʊ] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði]
and since the elements of Pluto leveled his Oriental Palace to the
和 自从 这 元素 的 冥王星 平整 他的 东方 宫殿 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

由于冥王星的元素将他的东方宫殿夷为平地，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'ʃʊrd] !) [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz]['pɑːrtnər] ,
(which was highly insured !) and above all , since he took as partner ,
(哪个 曾是 高度 投保人 !) 和 多于 全部 , 自从 他 采取 作为 伙伴 ,

（而且投保额很高！）最重要的是，因为他把……作为合伙人，

[ðæt] ['kʌnɪŋ] [oʊld][ræt] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] , [laɪk] [dɪk] ['kɔnəli] [ænd; ənd]
that cunning old rat , James W . Gerard , who , like Dick Connolly and
那 狡猾 老的 鼠 , 詹姆斯 W . 杰拉德 , WHO , 喜欢 迪克 康诺利 和
['sɪmiən] ['dreɪpər] ,
Simeon Draper ,
西蒙 德雷珀 ,

那个狡猾的老家伙，詹姆斯·W·杰拉德，就像迪克·康诺利和西蒙·德雷珀一样，

[ɪz]['evər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l][kæmps] .
is ever found in all political camps .
是 曾经 成立 在 全部 政治的 营地 .

在所有政治阵营中都能找到。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪs] [hiːθ] [ɪm'pɑːstʃər] , [ænd; ənd][ɔːl]
Gerard was the real originator of the Joice Heath imposture , and all
杰拉德 曾是 这 真实的 鼻祖 的 这 乔伊斯 希思 骗局 , 和 全部
[ʌv; əv] ['bɑrnəmz] ['hʌmbʌg] ,
of Barnum's humbugs ,
的 巴纳姆 骗子 ,

杰拉德才是乔伊斯·希思骗局以及巴纳姆所有骗局的真正始作俑者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [klɑːk] ['trʌblz] ,
and has borne him through all his financial clock troubles ,
和 有 出生 他 通过 全部 他的 金融的 钟 麻烦 ,

并帮助他度过了所有财务困境。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm]['bɑːrnəm][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][səˈsteɪn]

for	which	he	has	got	enough	from	Barnum	to	enable	him	to	sustain
为了	哪个	他	有	得到	足够的	从	巴纳姆	到	使能够	他	到	维持

[hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [poʊˈstɪljən] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [grəˈmɜːrsi] [pɑːrk] [ʌnˈtɪl]

his	chariots	and	postilions	and	magnificent	establishment	in	Gramercy	Park	until
他的	战车	和	邮差	和	壮丽	建立	在	格拉梅西	公园	直到

[hiː; hi][daɪz] .

he	dies	.
他	死亡	.

他从巴纳姆那里得到的报酬足以让他维持在格拉梅西公园的马车、驿马车和宏伟的庄园，直到他去世。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [huː] [ˌɪntrəˈduːst] ['kɪŋzlænd] [fɔːr; fər] ['meɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	was	Gerard	who	introduced	Kingsland	for	Mayor	,	and	other
它	曾是	杰拉德	WHO	介绍	金斯兰	为了	市长	,	和	其他

[səkˈsesf(ə)l] ['kændədets] , [ænd; ənd] ,

successful	candidates	,	and	,
成功的	候选人	,	和	,

是杰拉德推荐金斯兰竞选市长，以及其他一些成功的候选人，而且

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ædvəkeɪt；-ət][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ['wʊdz] [kɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstrəs]

in	the	dark	,	advocated	Fernando	Wood's	course	down	to	his	disastrous
在	这	黑暗的	,	倡导者	费尔南多	伍兹	课程	向下	到	他的	灾难性的

['eksədəs][frʌm; frəm]['pʌblɪk][laɪf] .

exodus	from	public	life	.
出埃及记	从	民众	生活	.

在黑暗中，他一直支持费尔南多·伍德的路线，直到他灾难性地退出公众生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [huː] [səˈsteɪnd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]

And	it	was	Gerard	who	sustained	Matsell	through	all	his	infamous
和	它	曾是	杰拉德	WHO	持续	马特塞尔	通过	全部	他的	臭名昭著的

[kəˈrɪr] ,

career	,
职业	,

正是杰拉德在马特塞尔臭名昭著的整个职业生涯中一直支持着他。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['lɑːbi] ,

down	to	the	famous	meeting	in	the	Tabernacle	,	and	in	the	Legislative	lobby	,
向下	到	这	著名的	会议	在	这	会幕	,	和	在	这	立法	大厅	,

直至著名的圣殿会议和立法机构大厅会议，

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['membər] , [ænd; ənd]['koʊksɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz]

even	going	into	the	seats	of	members	,	and	coaxing	them	in	various	ways
甚至	去	进入	这	座位	的	成员	,	和	哄骗	他们	在	各种各样的	方式

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	Matsell	.
到	空闲的	马特塞尔	.

甚至亲自到议员席上，用各种方式劝说他们饶恕马特塞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [huː] , ['æftər] [wʊd] [hæd; həd]['fɔːlən] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	it	was	Gerard	who	,	after	Wood	had	fallen	,	went	into	the
和	它	曾是	杰拉德	WHO	,	后	木头	有	倒下	,	去	进入	这

[kæmp][ʌv; əv] ['tiːmən] ,

camp	of	Tiemann	,
营	的	蒂曼	,

伍德倒下后，是杰拉德进入了蒂曼的营地。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

where	he	is	now	,
在哪里	他	是	现在	,

他现在所在的地方

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['tiːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːpər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]
in **order** **to** **cut** **the** **throats** **of** **Tiemann** **and** **the** **Coopers** **the** **first** **opportunity**
在 命令 到 切 这 喉咙 的 蒂曼 和 这 库珀斯 这 第一的 机会
,
,
,

为了抓住第一个机会除掉蒂曼和库珀家族，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['benɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **is** **at** **this** **moment** **,** **in** **collusion** **with** **Bennett** **in** **the** **formation** **of** **a**
和 是 在 这 片刻 , 在 共谋 和 贝内特 在 这 形成 的 一个
[tæks] ['peɪɜ-z] ['pɑːrti] .
Tax **Payer's** **Party** **.**
税 付款人的 派对 .

目前，他正与贝内特勾结，组建纳税人党。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] ” [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,
“ **All** **things** **to** **all** **men** **”** **is** **the** **motto** **of** **Gerard** **,**
“ 全部 事物 到 全部 男人 ” 是 这 座右铭 的 杰拉德 ,

“为所有人提供一切”是杰拉德的座右铭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [ə'drɔɪtli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and **he** **has** **played** **his** **card** **adroitly** **for** **nearly** **half** **a** **century** **.**
和 他 有 玩 他的 卡片 巧妙地 为了 几乎 一半 一个 世纪 .

近半个世纪以来，他一直巧妙地运用着自己的优势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['prɑːbəbli][gɑːt][hɪz; ɪz][læst][set][ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]
But **he** **has** **now** **probably** **got** **his** **last** **set** **of** **false** **teeth** **,** **and** **his** **last**
但 他 有 现在 大概 得到 他的 最后的 放 的 错误的 牙齿 , 和 他的 最后的
[wɪg] ,
wig **,**
假发 ,

但他现在可能已经拥有了最后一副假牙和最后一顶假发。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːn] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['benɪt] ,
and **will** **probably** **soon** **die** **of** **old** **age** **like** **his** **old** **friend** **Bennett** **,**
和 将要 大概 很快 死 的 老的 年龄 喜欢 他的 老的 朋友 贝内特 ,

他很可能很快就会像他的老朋友贝内特一样因年老而去世。

[huː] [hæv; həv]['ɑːpɜ-ˌeɪtəd] [tə'geðər] [ɪn][ˌæmbəs'keɪd] , [fɔːr; fər]['θɜːrti][ʌn'broʊkən] ['jɪrz] ,
who **have** **operated** **together** **in** **ambuscade** **,** **for** **thirty** **unbroken** **years** **,**
WHO 有 经营的 一起 在 伏击 , 为了 三十 未破 年 ,

他们以伏击战术合作，已经连续三十年不间断。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪləni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'kɔktid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] eventful2
in **all** **the** **political** **villainy** **that** **has** **been** **concocted** **during** **this** **long** **and** **eventful2**
在 全部 这 政治的 邪恶 那 有 到过 捏造的 期间 这 长的 和 eventful2

在这漫长而多事之秋的时期里，所有政治阴谋都被精心策划出来。

['pɪriəd] .
period **.**
时期 .

时期。

[noʊ] ['mætər] [huː] [sək'siːdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] ['benɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
No **matter** **who** **succeeds** **in** **the** **elections** **,** **Gerard** **and** **Bennett** **are** **in** **the**
不 事情 WHO 成功 在 这 选举 , 杰拉德 和 贝内特 是 在 这
[traɪ'ʌmfənt] [kæmps] ,
triumphant **camps** **,**
凯 营地 ,

无论谁赢得选举，杰拉德和贝内特都属于胜利者阵营。

[æz; əz] [naʊ] : ['benɪt] [ɪn] [bju:'kænənz] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ɪn] ['meɪər] -
as **now** **:** **Bennett** **in** **Buchanan's** **White** **House** **,** **and** **Gerard** **in** **Mayor** **Tiemann's**
作为 现在 : 贝内特 在 布坎南的 白色的 房子 , 和 杰拉德 在 市长 -
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

目前的情况是：贝内特在布坎南的白宫，而杰拉德则得到了蒂曼市长的信任。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [hændz] , [laɪk]['dreɪpər][ænd; ənd] ['kɔnəli] .
and **both** **playing** **into** **each** **others** **hands** **,** **like** **Draper** **and** **Connolly** **.**
和 两个都 玩耍 进入 每个 其他的 双手 , 喜欢 德雷珀 和 康诺利 .

两人就像德雷珀和康诺利一样，都在对方的圈套里玩耍。

- [ɪz][ðə; ði][læst][kɑ:rd] [ðæt] [ði:z] ['dʒʌglərz] [wɪl] [pleɪ] .
Picolomini **is** **the** **last** **card** **that** **these** **jugglers** **will** **play** **.**
- 是 这 最后的 卡片 那 这些 杂耍演员 将要 玩 .

皮科洛米尼是这些杂耍艺人最后打出的一张牌。

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ɪz][ə; eɪ][snɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:prə] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd]
Gerard **is** **a** **snob** **and** **a** **dandy** **,** **and** **an** **Opera** **exquisite** **,** **and**
杰拉德 是 一个 势利眼 和 一个 花花公子 , 和 一个 歌剧 精美的 , 和
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
it **was** **he** **,**
它 曾是 他 ,

杰拉德是个势利眼，也是个花花公子，还是个歌剧奇才，而正是他，

([θru:] ['bɑ:rnəm] ,) [hu:] [ˌɪntrə'du:st] ['dʒeni] [lɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][gɑ:t]
(**through** **Barnum** **,** **)** **who** **introduced** **Jenny** **Lind** **to** **the** **Americans** **,** **and** **got**
(通过 巴纳姆 ,) WHO 介绍 珍妮 林德 到 这 美国人 , 和 得到
['benɪt] ,
Bennett **,**
贝内特 ,

（通过巴纳姆）将珍妮·林德介绍给了美国人，并得到了贝内特。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] , [tu:; tə][ə'bju:s]['bɑ:rnəm][ænd; ənd]['dʒeni] [lɪnd] , [æz; əz][æn; ən]
for **a** **large** **sum** **,** **to** **abuse** **Barnum** **and** **Jenny** **Lind** **,** **as** **an**
为了 一个 大的 和 , 到 虐待 巴纳姆 和 珍妮 林德 , 作为 一个
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisement **.**
广告 .

为了一大笔钱，滥用巴纳姆和珍妮·林德的名声，以此作为广告宣传。

['benɪt] [dɪd][nɑ:t][get] [les] [ðæn; ðən] $20 ,
Bennett **did** **not** **get** **less** **than** **$20** **,**
贝内特 做过 不是 得到 较少的 比 $20 ,

贝内特至少拿到了20美元。

- [frʌm; frəm]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ænd; ənd]['bɑ:rnəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['deɪli] [ə'bju:s][ʌv; əv]['dʒeni] [lɪnd]
000 **from** **Gerard** **and** **Barnum** **for** **his** **daily** **abuse** **of** **Jenny** **Lind**
- 从 杰拉德 和 巴纳姆 为了 他的 日常的 虐待 的 珍妮 林德
[ænd; ənd]['bɑ:rnəm] .
and **Barnum** **.**
和 巴纳姆 .

因杰拉德和巴纳姆每天虐待珍妮·林德和巴纳姆，巴纳姆向他们支付了 000 美元。

[aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
I **was** **daily** **in** **the** **Herald** **office** **in** **those** **days** **,**
我 曾是 日常的 在 这 先驱报 办公室 在 那些 天 ,

那时候我每天都去《先驱报》办公室。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['bɑːrnəm] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɔːrdn]
and **I** **often** **saw** **Barnum** **closeted** **with** **Frederic** **Hudson** **,** **and** **James** **Gordon**
和 我 经常 锯 巴纳姆 隐秘的 和 弗雷德里克 哈德逊 , 和 詹姆斯 戈登
['benɪt] .
Bennett **.**
贝内特 .

我经常看到巴纳姆和弗雷德里克·哈德森以及詹姆斯·戈登·贝内特待在密室里。

[ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd]['bɑːrnəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] , [ænd; ənd]
And **Gerard** **and** **Barnum** **have** **already** **arranged** **with** **Bennett** **,** **and**
和 杰拉德 和 巴纳姆 有 已经 安排 和 贝内特 , 和
[peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæʃ] [daʊn] ,
paid **him** **the** **cash** **down** **,**
有薪酬的 他 这 现金 向下 ,

杰拉德和巴纳姆已经和贝内特达成协议，并支付了他定金。

[tuː; tə][ə'bjuːs] - ,
to **abuse** **Picolomini** **,**
到 虐待 - ,

滥用皮科洛米尼

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
while **the** **Times** **and** **Tribune** **and** **many** **other** **journals** **are** **to** **be** **paid**
尽管 这 《时代周刊》 和 论坛 和 许多 其他 期刊 是 到 是 有薪酬的
[tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] .
to **praise** **her** **.**
到 称赞 她 .

《泰晤士报》和许多其他报刊都将收受报酬来赞扬她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
And **such** **a** **yell** **as** **we** **shall** **have** **on** **her** **arrival** **,** **will** **frighten** **the**
和 这样的 一个 叫喊 作为 我们 将 有 在 她 到达 , 将要 吓唬 这
[ræts][ænd; ənd][kæts] .
rats **and** **cats** **.**
老鼠 和 猫 .

她到来时我们将发出的那声呐喊，会吓跑老鼠和猫。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [wɜːrld] , ['blɑːrni] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [preɪz] [ænd; ənd] ['evɪdəns]
For **,** **in** **this** **funny** **world** **,** **blarney** **is** **regarded** **as** **sincere** **praise** **and** **evidence**
为了 , 在 这 有趣的 世界 , 胡说八道 是 认为 作为 真诚 称赞 和 证据
[ʌv; əv]['merɪt] ,
of **merit** **,**
的 优点 ,

因为在这个滑稽的世界里，甜言蜜语被视为真诚的赞美和才华的证明。

[waɪl] [diː'trækʃ(ə)n][ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [wɪtʃ] ['vɜːrd(ə)nt]['piːp(ə)l][wəʊnt]['tɑːləreɪt] ,
while **detraction** **is** **persecution** **,** **which** **verdant** **people** **won't** **tolerate** **,**
尽管 贬低 是 迫害 , 哪个 葱茏 人们 惯于 容忍 ,

诋毁是一种迫害，而开明的人是不会容忍这种行为的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [həːld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['fæni] [ɛlslɝ] , [ɔːr]
and **especially** **when** **hurled** **at** **such** **fascinating** **creatures** **as** **Fanny** **Elssler** **,** **or**
和 尤其 什么时候 投掷 在 这样的 迷人 生物 作为 舢 埃尔斯勒 , 或者
['dʒeni] [lɪnd] , [ɔːr] - .
Jenny **Lind** **,** **or** **Picolomini** **.**
珍妮 林德 , 或者 - .

尤其是当这些话被抛向像范妮·埃尔斯勒、珍妮·林德或皮科洛米尼这样迷人的人物时。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['frænʧklɪn] ,
This **is** **certainly** **a** **very** **curious** **world** **,** **and** **,** **like** **Dr** **.** **Franklin** **,**
这 是 当然 一个 非常 好奇的 世界 , 和 , 喜欢 博士 . 富兰克林 ,

这的确是一个非常奇特的世界，而且，就像富兰克林博士一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz]

I	am	curious	to	know	if	our	spiritual	existence	is	to	be	as	curious	as
我	是	好奇的	到	知道	如果	我们的	精神	存在	是	到	是	作为	好奇的	作为

['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] ;

our	material	;
我们的	材料	;

我很好奇，我们的精神存在是否也像我们的物质存在一样充满好奇；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['benɪt] , ['bɑ:rnəm] ,

and	I	am	extremely	anxious	to	learn	if	Bennett	,	Barnum	,
和	我	是	极其	焦虑的	到	学习	如果	贝内特	,	巴纳姆	,

我非常想知道贝内特、巴纳姆、

[ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ə'boʊd][ɪn] ['hev(ə)n] ?

and	Gerard	are	to	have	an	eternal	abode	in	Heaven	?
和	杰拉德	是	到	有	一个	永恒	住所	在	天堂	?

杰拉德和他会在天堂拥有永恒的居所吗?

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nu:] [jɔ:k] , ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

NEW	YORK	,	SATURDAY	,	JULY	10	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	七月	-	,	-	.

纽约，1858 年 7 月 10 日，星期六。

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtər] ” [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔ:l]['aʊərz] , ([deɪ][ɔ:r] [naɪt] ,

STEPHEN	H	.	BRANCH'S	“	ALLIGATOR	”	CAN	BE	obtained	at	all	hours	,	(	day	or	night	,
斯蒂芬	H	.	分行的	“	鳄鱼	”	能	是	获得	在	全部	小时	,	(	天	或者	夜晚	,

斯蒂芬·H·布兰奇的"鳄鱼"随时可得（白天或晚上）。

) [æt; ət] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] , [æt; ət][noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nɪr] ['bi:kmən] [stri:t] ,

)	at	wholesale	and	retail	,	at	No	.	128	Nassau	Street	,	Near	Beekman	Street	,
)	在	批发的	和	零售	,	在	不	.	-	拿骚	街道	,	靠近	比克曼	街道	,

）批发零售，地址：拿骚街128号，靠近比克曼街，

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [rɑ:s] & - [nu:z] ['di:poʊ] , [nu:] [jɔ:k] .

and	opposite	Ross	&	Tousey's	News	Depot	,	New	York	.
和	对面的	罗斯	&	-	消息	仓库	,	新的	约克	.

位于纽约罗斯和图西新闻商店对面。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [terz] — [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] .

The	Fourth	of	July	—	General	Washington	in	Tears	—	The	Decline	of	American	Integrity	and	Patriotism	.
这	第四	的	七月	—	一般的	华盛顿	在	眼泪	—	这	衰退	的	美国人	正直	和	爱国主义	.

七月四日——华盛顿将军泪流满面——美国正直和爱国主义的衰落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['mju:təni][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

There	was	a	formidable	mutiny	in	the	Army	of	the	Revolution	,
那里	曾是	一个	强大	兵变	在	这	军队	的	这	革命	,

革命军中发生了一场声势浩大的兵变。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

arising	from	the	inability	of	the	Government	to	pay	the	officers	and
产生	从	这	无力	的	这	政府	到	支付	这	警官	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

由于政府无力支付军官和士兵的薪饷而导致的

[hu:] [ə'ʃʊr] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

who	assure	Washington	that	,	in	order	to	provide	food	and	raiment	for	their
WHO	保证	华盛顿	那	,	在	命令	到	提供	食物	和	服饰	为了	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	and	children	,
妻子们	和	孩子们	,

他们向华盛顿保证，为了给他们的妻子和孩子提供食物和衣物，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] [fi:ldz] , [ænd; ənd]

they	should	return	to	their	homes	,	and	cultivate	their	neglected	fields	,	and
他们	应该	返回	到	他们的	房屋	,	和	培育	他们的	被忽视的	字段	,	和

[pər'su:] [ðer; ðər] ['veriəs] ['pi:sf(ə)l] [ˌævə'keɪʃənz] ,

pursue	their	various	peaceful	avocations	,
追求	他们的	各种各样的	和平	业余爱好	,

他们应该返回家乡，耕种荒芜的田地，从事各种平静的爱好。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sæləriz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [peɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['steɪtɪd] [deɪ] .

if	their	salaries	were	not	paid	on	a	stated	day	.
如果	他们的	薪资	是	不是	有薪酬的	在	一个	声明	天	.

如果他们的工资没有在约定的日期发放。

['wɑ:ʃɪŋtən] [in'vaits] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['lidər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'sept][hɪz; ɪz]

Washington	invites	the	prominent	leaders	to	meet	him	,	and	they	accept	his
华盛顿	邀请	这	著名的	领导人	到	见面	他	,	和	他们	接受	他的

['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

cordial	invitation	.
亲切	邀请	.

华盛顿邀请这些杰出领导人与他会面，他们欣然接受了他的热情邀请。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [fɪld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪvəst]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	Hall	is	filled	at	an	early	hour	with	the	bravest	officers	of	the	American
这	大厅	是	已填	在	一个	早期的	小时	和	这	最勇敢的	警官	的	这	美国人

[kæmp] ,

camp	,
营	,

清晨，大厅里挤满了美国军营中最勇敢的军官。

[hu:m] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ['sʌmənz] [tu:; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt]

whom	the	village	bell	summons	to	hear	an	Address	from	their	great
谁	这	村庄	钟	传票	到	听到	一个	地址	从	他们的	伟大的

[kə'mændər] ,

Commander	,
指挥官	,

村里的钟声召唤村民前来聆听他们伟大统帅的讲话，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['doʊlf(ə)l] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ɪk'spaɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['entərz]

and	as	its	doleful	reverberations	expire	on	the	evening	air	,	Washington	enters
和	作为	它是	悲伤的	回响	到期	在	这	晚上	空气	,	华盛顿	进入

[wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [glu:m] ,

with	unwonted	dignity	and	gloom	,
和	不寻常的	尊严	和	愁云	,

当它哀伤的回响在夜空中渐渐消散时，华盛顿带着一种不寻常的尊严和忧郁的神情走了进来。

[ænd; ənd] [ə'sendz] [ðə; ði]['rɑːstrəm] , [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌn'fəuldz][hɪz; ɪz] [ə'dres]

and	ascends	the	rostrum	,	and	seats	himself	,	and	unfolds	his	Address
和	上升	这	主席台	,	和	座位	他自己	,	和	展开	他的	地址

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['kɒmreɪdz] .

to	his	noble	and	impoverished	comrades	.
到	他的	高贵	和	贫困	同志们	.

他登上讲台，落座，向他那些高贵而贫穷的同志们展开了他的演说。

[hiː; hi][sɪts] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]

He	sits	,	with	one	hand	on	his	heart	,	and	the	other	over	his	temples
他	坐着	,	和	一	手	在	他的	心	,	和	这	其他	超过	他的	寺庙

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [aɪz] ,

and	unearthly	eyes	,
和	超凡脱俗的	眼睛	,

他坐着，一只手放在胸口，另一只手捂着太阳穴和那双异于常人的眼睛。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [prer] .

and	is	apparently	absorbed	in	grief	and	prayer	.
和	是	显然	吸收	在	悲伤	和	祷告	.

他显然沉浸在悲痛和祈祷之中。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɔːdiəns] ,

The	silence	of	the	tomb	pervades	the	martial	audience	,
这	沉默	的	这	墓	普遍存在	这	武术	观众	,

陵墓的寂静笼罩着在场的军人。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['aʊər][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪn]['hjuːmən]

and	all	seem	to	regard	the	hour	as	the	most	momentous	in	human
和	全部	似乎	到	看待	这	小时	作为	这	最多	意义重大	在	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

所有人都认为这一刻是人类历史上最重要的时刻。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

as	the	return	of	the	officers	and	soldiers	to	their	homes	,
作为	这	返回	的	这	警官	和	士兵	到	他们的	房屋	,

随着军官和士兵返回家乡，

[æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]

at	this	solemn	crisis	of	the	Revolution	,	might	prove	to	be	the	funeral	of
在	这	庄严	危机	的	这	革命	,	可能	证明	到	是	这	葬礼	的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

在这场庄严的革命危机中，这或许会成为自由的葬礼。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['peitriəts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	of	patriots	throughout	the	World	.
和	的	爱国者	自始至终	这	世界	.

以及全世界的爱国者。

['wɑːʃɪŋtən] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][stændz][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [wen] ['niːðər] ['wɪspər]

Washington	approaches	the	desk	,	and	stands	like	a	statue	,	when	neither	whisper
华盛顿	方法	这	桌子	,	和	站立	喜欢	一个	雕像	,	什么时候	两者都不	耳语

[nɔːr][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ,

nor	respiration	can	be	heard	,
也不	呼吸	能	是	听到	,

华盛顿走到桌前，像尊雕像一样站着，周围既听不到低语声，也听不到呼吸声。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θrɔːŋ] .
throughout **the** **mournful** **throng** **.**
自始至终 这 悲哀 人群 .

在哀悼的人群中。

[wɪð; wɪθ] [ˈhægərd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər] [θriː] [səkˈsesɪv] [naɪts] ,
With **haggard** **cheeks** **,** **and** **without** **repose** **for** **three** **successive** **nights** **,**
和 枯槁 脸颊 , 和 没有 休息 为了 三 连续 夜晚 ,

他面容憔悴，连续三个晚上都没能休息。

[hiː; hi] [waɪps] [ðə; ði] [ˈkoʊpiəs] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsənz] [hɪz; ɪz]
he **wipes** **the** **copious** **tears** **from** **his** **blood** **-** **shot** **eyes** **,** **and** **moistens** **his**
他 湿巾 这 丰富 眼泪 从 他的 血 - 射击 眼睛 , 和 湿润 他的
[pɑːrtʃt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,
parched **mouth** **with** **water** **,**
干渴 嘴 和 水 ,

他擦去布满血丝的双眼中涌出的泪水，又用水润了润干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [straɪvz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːrt] [ɪz] [soʊ] [fʊl] ,
and **strives** **hard** **to** **articulate** **,** **but** **his** **big** **heart** **is** **so** **full** **,**
和 努力 难的 到 能言善辩 , 但 他的 大的 心 是 所以 满的 ,

他努力想要表达，但他那颗宽广的心却充满了悲伤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈkwɪvər] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [terz] [fɔːl] [soʊ] [fæst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
and **his** **lips** **quiver** **so** **rapidly** **,** **and** **his** **tears** **fall** **so** **fast** **,** **that** **his** **speech**
和 他的 嘴唇 颤动 所以 快速 , 和 他的 眼泪 落下 所以 快速地 , 那 他的 演讲
[ɪz] [ˈpærəlaɪzd] ,
is **paralysed** **,**
是 瘫痪 ,

他的嘴唇颤抖得如此剧烈，眼泪夺眶而出得如此之快，以至于他无法说话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈblaɪndɪd] .
and **his** **vision** **blinded** **.**
和 他的 想象 失明 .

他双目失明。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [rɪˈgret] [ðer; ðər] [ˈræʃnəs] , [ænd; ənd] [briːð] [ˈhevi] [saɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈklaɪn] [ðer; ðər]
The **officers** **regret** **their** **rashness** **,** **and** **breathe** **heavy** **sighs** **,** **and** **recline** **their**
这 警官 后悔 他们的 鲁莽 , 和 呼吸 重的 叹息 , 和 横卧 他们的
[ˈhedz] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [griːf] ,
heads **in** **silent** **grief** **,**
头部 在 沉默的 悲伤 ,

军官们为自己的鲁莽行为感到后悔，他们重重地叹了口气，默默地垂下头，悲痛不已。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wiːp] [əˈloʊd] , [wɪtʃ] [ˈkɪndlz] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæmənˈteɪʃn]
and **some** **weep** **aloud** **,** **which** **kindles** **their** **feelings** **into** **a** **general** **lamentation**
和 一些 哭泣 大声 , 哪个 Kindle 他们的 情怀 进入 一个 一般的 哀叹
,
,
,

有些人放声痛哭，这引发了他们普遍的哀悼之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈleɪdiz] [θrɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [əˈsemblɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpɪrsɪŋ]
and **the** **patriotic** **ladies** **thrill** **the** **entire** **assemblage** **with** **their** **piercing**
和 这 爱国 女士们 刺激 这 全部的 装配 和 他们的 冲孔
[ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
ejaculations **.**
射精 .

爱国女人们用她们铿锵有力的呻吟声让在场的所有人兴奋不已。

['wɑːʃɪŋtən]	[straivz]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	[self]	-	[pə'zeʃn]	,	(	[wɪtʃ]	['nevər]	[dɪ'zɜːrtɪd]
Washington	**strives**	**to**	**summon**	**his**	**wonderful**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**(**	**which**	**never**	**deserted**
华盛顿	努力	到	召唤	他的	精彩的	自己	-	拥有	,	(	哪个	绝不	荒凉的

[hɪm; ɪm]	[tɪl]	[naʊ]	,
him	**till**	**now**	**,**
他	直到	现在	,

华盛顿努力唤起他那令人惊叹的沉着冷静（这种冷静直到现在才离他而去），

) [ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ræliz]	[hɪz; ɪz]	['riːsɔːrsɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ded]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
)	**and**	**he**	**rallies**	**his**	**resources**	**like**	**the**	**dead**	**of**	**the**	**resurrection**	**,**
)	和	他	集会	他的	资源	喜欢	这	死的	的	这	复活	,

他像复活的亡者一样，调动一切资源。

[wen]	[hiː; hi]	[briːðz]	[ðiːz]	['fɪgjərətɪv]	[trʊθs]	, [ɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'lestʃ(ə)l]	['biːɪŋ]	:
when	**he**	**breathes**	**these**	**figurative**	**truths**	**,**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**celestial**	**being**	**:**
什么时候	他	呼吸	这些	比喻	真相	,	在	这	嗓音	的	一个	天体	存在	:

当他以天籁之音吟诵这些比喻性的真理时：

“ [maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[kəm'pænjənz]	: [juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ][hæv; həv]	[groʊn]	[greɪ]	[ɪn][jʊr; jər]	['sɜːrvɪs]	,
“	**My**	**beloved**	**Companions**	**:**	**You**	**know**	**that**	**I**	**have**	**grown**	**gray**	**in**	**your**	**service**	**,**
“	我的	心爱	同伴	:	你	知道	那	我	有	生长	灰色的	在	你的	服务	,

我亲爱的同伴们：你们知道，我为你们服务已经白发苍苍了，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[pər'siːv]	[ðæt]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['groʊɪŋ]	[blaɪnd]	.
and	**now**	**you**	**perceive**	**that**	**I**	**am**	**growing**	**blind**	**.**
和	现在	你	感知	那	我	是	生长	瞎的	.

现在你意识到我正在逐渐失明。

” [ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	['ʌtəz]	[ðiːz]	['tʌtʃɪŋ]	[wɜːrdz] , [hɪz; ɪz]	['aɪərn]	[nɜːrv]	[ə'gen]	[sə'kʌmz]	,
”	**And**	**while**	**he**	**utters**	**these**	**touching**	**words**	**,**	**his**	**iron**	**nerve**	**again**	**succumbs**	**,**
”	和	尽管	他	说话	这些	接触	字	,	他的	铁	神经	再次	屈服	,

“就在他吐露这些感人肺腑的话语时，他钢铁般的意志再次崩溃了。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['mɔɪsənz]	[hɪz; ɪz]	['mænjuskrɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌsuːpər'nætʃrəl]	[hɑːrt]
and	**he**	**moistens**	**his**	**manuscript**	**with**	**the**	**waters**	**of**	**his**	**supernatural**	**heart**
和	他	湿润	他的	手稿	和	这	水	的	他的	超自然	心

.
:
.

他用他那颗超凡脱俗的心之水润湿了他的手稿。

[hiː; hi]	[siːts]	[hɪm'self] ,	[ænd; ənd]	['beriz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs] ,	[ænd; ənd]	[wiːps]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['spɑːtləs]
He	**seats**	**himself**	**,**	**and**	**buries**	**his**	**face**	**,**	**and**	**weeps**	**as**	**in**	**his**	**spotless**
他	座位	他自己	,	和	埋葬	他的	脸	,	和	哭泣	作为	在	他的	一尘不染

['tʃaɪldhʊd]	.
childhood	**.**
童年	.

他坐了下来，埋起脸，像他纯洁无瑕的童年时代那样哭泣。

[ðə; ði]	['væliənt]	['ɑːfəsərz] ,	(	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	['fɔːltəd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪdʒ]	[ænd; ənd]	['θʌndərz]
The	**valiant**	**officers**	**,**	**(**	**who**	**had**	**never**	**faltered**	**amid**	**the**	**carnage**	**and**	**thunders**
这	英勇	警官	,	(	WHO	有	绝不	犹豫不决	之中	这	屠杀	和	雷声

[ʌv; əv]	['bæt(ə)l] ,
of	**battle**	**,**
的	战斗	,

那些英勇的军官们，（在血腥的战斗和震耳欲聋的炮火中从未动摇过，

) [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]

)	are	utterly	overwhelmed	by	Washington's	tears	,	and	they	depart	for
)	是	完全地	不堪重负	经过	华盛顿的	眼泪	,	和	他们	离开	为了

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] ,

their	respective	quarters	,
他们的	各自	四分之一	,

他们都被华盛顿的眼泪深深打动，各自返回了住处。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæz; həz][træn'spaɪərd] ,

and	relate	what	has	transpired	,
和	涉及	什么	有	发生了	,

并叙述所发生的事情，

[wɪtʃ] [ɪn'fjoəʊziz] [nuː] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['vælər][ɪn][ðə; ði]

which	infuses	new	fortitude	and	patriotism	and	unconquerable	valor	in	the
哪个	输液	新的	坚韧	和	爱国主义	和	不可征服的	勇气	在	这

[brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs]['soʊldʒərz] ,

breasts	of	the	desponding	and	mutinous	soldiers	,
乳房	的	这	沮丧	和	叛逆的	士兵	,

它给沮丧叛乱的士兵们注入了新的勇气、爱国情怀和不可战胜的英勇。

[huː] [rʌʃ] [tuː; tə][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [griːn]

who	rush	to	arms	with	the	wild	and	irresistible	impetuosity	of	Greene
WHO	匆忙	到	武器	和	这	荒野	和	无法抗拒	冲动	的	格林

[ænd; ənd] ['pʌtnəm] ,

and	Putnam	,
和	普特南	,

他们像格林和普特南一样，带着狂野而不可抗拒的冲动，奋起拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [suːn] [ə'tʃiːvd] .

and	the	liberties	of	America	are	soon	achieved	.
和	这	自由	的	美国	是	很快	已达成	.

美国的自由很快就得以实现。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	a	withering	rebuke	is	this	to	the	public	thieves	and	traitors	of	the
什么	一个	枯萎	训斥	是	这	到	这	民众	窃贼	和	叛徒	的	这

['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

present	generation	.
展示	一代	.

这是对当代那些公盗和叛徒的多么严厉的斥责啊！

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men]

The	only	hope	of	our	country	is	in	the	early	appearance	of	a	race	of	men
这	仅有的	希望	的	我们的	国家	是	在	这	早期的	外貌	的	一个	种族	的	男人

[laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ,

like	Washington	,
喜欢	华盛顿	,

我们国家唯一的希望在于早日出现像华盛顿那样的人才。

['dʒefərsən] , ['frænklɪn] , ['mædɪsn] , ['ædəmz] , ['hæmɪltən] , ['dʒæksən] , [kæl'huːn] , [kleɪ] , [ænd; ənd]

Jefferson	,	Franklin	,	Madison	,	Adams	,	Hamilton	,	Jackson	,	Calhoun	,	Clay	,	and
杰斐逊	,	富兰克林	,	麦迪逊	,	亚当斯	,	汉密尔顿	,	杰克逊	,	卡尔霍恩	,	黏土	,	和

['webstər] .

Webster	.
韦伯斯特	.

杰斐逊、富兰克林、麦迪逊、亚当斯、汉密尔顿、杰克逊、卡尔霍恩、克莱和韦伯斯特。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['breɪnləs] [retʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres]

With	such	corrupt	and	brainless	wretches	at	the	head	of	the	American	Press
和	这样的	腐败	和	没脑子	可怜虫	在	这	头	的	这	美国人	按

[æz; əz] ['benɪt] ,

as	Bennett	,
作为	贝内特	,

让像贝内特这样腐败无能的恶棍掌管美国新闻界，

['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gæŋz] [ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] ['skrɪblər] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n]

Greeley	,	and	Raymond	,	with	their	gangs	of	mercenary	scribblers	in	collusion
格里利	,	和	雷蒙德	,	和	他们的	帮派	的	雇佣兵	涂鸦者	在	共谋

[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ,

with	official	robbers	in	the	Municipal	,
和	官方的	强盗	在	这	市政	,

格里利和雷蒙德，以及他们手下那些与市政当局的官方劫匪勾结的雇佣兵文员团伙，

[steɪt] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪtəlz] , [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['biːɪŋ] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]

State	,	and	National	Capitols	,	may	the	Good	Being	who	heard	the	prayers	of
状态	,	和	国家的	首都	,	可能	这	好的	存在	WHO	听到	这	祈祷	的

['wɑːʃɪŋtən] ([ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊ] ,

Washington	(	amid	the	snow	,
华盛顿	(	之中	这	雪	,

州议会大厦和国家议会大厦，愿聆听华盛顿祈祷的善良神灵（在雪中，

[ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

and	blood	,	and	hunger	,
和	血	,	和	饥饿	,

还有鲜血和饥饿，

[ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]) [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	nakedness	of	the	Revolution	)	have	mercy	on	the	great	body	of	our
和	裸体	的	这	革命	)	有	怜悯	在	这	伟大的	身体	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

（以及革命的赤裸裸）怜悯我们广大人民群众，

[huː] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['despətɪzəm][baɪ][ðə; ði]['væmˌpaɪəz] [huːm]

who	are	threatened	with	general	pillage	and	despotism	by	the	vampires	whom
WHO	是	威胁	和	一般的	掠夺	和	专制主义	经过	这	吸血鬼	谁

['editəz] — [ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] — ['frɔːdʒələntli] [ɪ'lekt]

editors	—	in	collusion	with	bands	of	thieves	and	assassins	—	fraudulently	elect
编辑	—	在	共谋	和	乐队	的	窃贼	和	刺客	—	欺诈性地	选

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊsts][ʌv; əv][ɪ'mɑːljumənt][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

to	the	highest	posts	of	emolument	and	honor	.
到	这	最高	帖子	的	报酬	和	荣誉	.

编辑们与盗贼和刺客团伙勾结，以欺诈手段将吸血鬼推上最高薪酬和荣誉的职位，而这些吸血鬼则威胁着民众的全面掠夺和专制统治。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['treʒəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	official	robbers	of	a	nation's	treasury	are	the	uncompromising	foes	of	the
这	官方的	强盗	的	一个	国家的	财政部	是	这	毫不妥协	敌人	的	这

['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] ,

toiling	millions	,
辛勤劳作	百万	,

那些官方认可的掠夺国家财政的罪犯，是辛勤劳作的千百万民众的铁杆敌人。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] .

and	of	human	freedom	.
和	的	人类	自由	.

以及人类的自由。

[oʊ] [ðen] [let][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] ['ræli] ,

O	**then**	**let**	**the**	**virtuous**	**and**	**industrious**	**classes**	**rally**	**,**
哦	然后	让	这	有德行的	和	勤劳	课程	集会	,

那么，让有德勤劳的阶级团结起来吧!

[ænd; ənd][draɪv] [bæk] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['bɜːrglər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪəˌsaɪdz] .

and	**drive**	**back**	**the**	**pernicious**	**burglars**	**of**	**their**	**firesides**	**.**
和	驾驶	后退	这	有害	窃贼	的	他们的	炉边	.

把那些偷窃他们炉火的恶贼赶走。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['sæbəθ] ,

And	**on**	**the**	**coming**	**National**	**Sabbath**	**,**
和	在	这	未来	国家的	安息日	,

在即将到来的全国安息日，

[let][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [eɪdʒ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz]

let	**the**	**pure**	**and**	**patriotic**	**youth**	**and**	**meritorious**	**age**	**go**	**up**	**to**	**the**	**Altars**
让	这	纯的	和	爱国	青年	和	有功绩的	年龄	去	向上	到	这	祭坛

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [gɑːd] ,

of	**our**	**Fathers**	**and**	**our**	**common**	**God**	**,**
的	我们的	父亲们	和	我们的	常见的	上帝	,

让纯洁爱国的青年和功勋卓著的长者登上我们先祖和我们共同的上帝的祭坛。

[ænd; ənd] [swer] [ə; eɪ] ['siːsləs] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['plʌndərərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	**swear**	**a**	**ceaseless**	**crusade**	**against**	**the**	**plunderers**	**of**	**our**	**country**	**,**
和	发誓	一个	不停歇	运动	反对	这	掠夺者	的	我们的	国家	,

并誓言对掠夺我们国家的暴徒发起永无休止的讨伐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæstəd] ['mɒnstəz] [huː] [wʊd] [dɪ'strækt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] ['eɪliəneɪt][ðə; ði]

and	**the**	**dastard**	**monsters**	**who**	**would**	**distract**	**,**	**and**	**divide**	**,**	**and**	**alienate**	**the**
和	这	卑鄙小人	怪物	WHO	会	转移	,	和	划分	,	和	离间	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ,

affections	**of**	**our**	**countrymen**	**,**
情感	的	我们的	同胞们	,

还有那些卑鄙无耻的怪物，他们企图分散、分裂和疏远我们同胞的感情。

[ɑːn] [huːz] [fɪ'deləti][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɪm'pend][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd]

on	**whose**	**fidelity**	**to**	**Washington**	**and**	**the**	**Union**	**impend**	**the**	**hopes**	**and**
在	谁	忠诚	到	华盛顿	和	这	联盟	即将	这	希望	和

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] .

happiness	**and**	**liberty**	**of**	**the**	**human**	**race**	**for**	**eternal**	**years**	**.**
幸福	和	自由	的	这	人类	种族	为了	永恒	年	.

他对华盛顿和联邦的忠诚，关乎人类永世的希望、幸福和自由。

[let] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [biː] . ['kɔnəli] ,

Let	**the**	**Supervisors**	**watch**	**the**	**operations**	**of**	**Richard**	**B**	**.**	**Connolly**	**,**
让	这	主管	手表	这	运营	的	理查德	B	.	康诺利	,

让监事会监督理查德·B·康诺利的运作。

[huː] [hæz; həz] [praʊld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɔːldəmən][ænd; ənd]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz]

who	**has**	**prowled**	**around**	**the**	**Aldermen**	**and**	**Councilmen**	**and**	**Supervisors**
WHO	有	潜行	大约	这	市议员	和	市议员	和	主管

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	**several**	**years**	**,**
为了	一些	年	,

他多年来一直在市议员、议员和监事会成员周围徘徊，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [les] [ðæn; ðən] $1 , - ,

from	**whom**	**he**	**has**	**had**	**not**	**a**	**farthing**	**less**	**than**	**$1**	**,**	**000**	**,**
从	谁	他	有	有	不是	一个	法辛	较少的	比	$1	,	-	,

他从这些人那里至少得到了1000美元。

- [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kaʊnti] [klɜːrk] .

000	since	he	has	been	County	Clerk	.
-	自从	他	有	到过	县	职员	.

自他担任县书记员以来，已累计 000 美元。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ə'loʊn]['voʊtɪd][hɪm; ɪm] $316 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌsti]

The	Supervisors	alone	voted	him	$316	,	000	for	the	printing	of	his	musty
这	主管	独自的	投票	他	$316	,	-	为了	这	印刷	的	他的	发霉的

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['rekərdz] ,

and	worthless	Records	,
和	毫无价值	记录	,

仅监事会就投票批准拨款 316,000 美元给他，用于印刷他那些陈旧且毫无价值的记录。

[wɪtʃ] [noʊ]['peɪpər][ˌmænju'fæktʃərər] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['kɑːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər]

which	no	paper	manufacturer	would	have	purchased	,	nor	even	carted	to	their
哪个	不	纸	制造商	会	有	购买	,	也不	甚至	推车	到	他们的

['fæktriz; 'fæktəriz][æz; əz][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

factories	as	a	donation	.
工厂	作为	一个	捐款	.

没有一家造纸厂会购买这种材料，甚至不会把它作为捐赠品运到工厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [les] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [fɔːrm] ,

And	they	are	of	less	value	to	the	public	in	their	printed	form	,
和	他们	是	的	较少的	价值	到	这	民众	在	他们的	打印	形式	,

而且，它们的印刷版对公众的价值较低。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər]['meɪkɝz] .

than	to	the	paper	makers	.
比	到	这	纸	制造商	.

比造纸商更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][tæks] ['peɪər] ,

It	is	a	study	,	and	a	sad	one	for	the	tax	payers	,
它	是	一个	学习	,	和	一个	伤心	一	为了	这	税	付款人	,

这是一项研究，对纳税人来说却是一项令人悲哀的研究。

[tuː; tə] [siː] [dɪk] ['kɔnəli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['pɜːrsər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['ɔːldəmən]

to	see	Dick	Connolly	and	George	H	.	Purser	sitting	in	the	Boards	of	Aldermen
到	看	迪克	康诺利	和	乔治	H	.	乘务长	坐着	在	这	板	的	市议员

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['seʃ(ə)n] ,

and	Councilmen	and	Supervisors	at	almost	every	session	,
和	市议员	和	主管	在	几乎	每一个	会议	,

几乎每次市议会、市议员委员会和监事会会议都能看到迪克·康诺利和乔治·H·珀瑟的身影。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə]

for	many	years	past	,	watching	and	nudging	and	coaxing	the	members	to
为了	许多	年	过去的	,	观看	和	轻推	和	哄骗	这	成员	到

[voʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [en'æktmənts] .

vote	for	their	plundering	enactments	.
投票	为了	他们的	掠夺	法令	.

多年来，他们一直观察、怂恿、哄骗成员们投票支持他们的掠夺性法案。

[ðiːz] [tuː] [s'kæmps][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['nætʃərəlaiz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['pɜːrdʒərd] [ðəm'selvz] ,

These	two	scamps	have	never	been	naturalised	,	and	have	perjured	themselves	,
这些	二	流浪者	有	绝不	到过	归化	,	和	有	伪证	他们自己	,

[sɪns] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər][fɜːrst]['bæləts] .

since	they	cast	their	first	ballots	.
自从	他们	投掷	他们的	第一的	选票	.

这两个无赖从未入籍，而且从他们第一次投票以来就一直在作伪证。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['pɜ:rdʒər] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [der] [voʊt] ,

But	they	don't	perjure	themselves	any	more	in	that	way	,	as	they	don't	dare	vote	,
但	他们	不	伪证	他们自己	任何	更多的	在	那	方式	,	作为	他们	不	敢	投票	,

但他们不再那样作伪证了，因为他们不敢投票。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t]['voʊtɪd] [sɪns] [aɪ][ɪk'spoʊzd][ðer; ðər] ['eljənɪdʒ] , [θri:] ['jɪrz] [sɪns] .

and	have	not	voted	since	I	exposed	their	alienage	,	three	years	since	.
和	有	不是	投票	自从	我	裸露	他们的	外国人	,	三	年	自从	.

自从我三年前揭露了他们的外国人身份后，他们就再也没有投票过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pækt] [mɔ:r] [grænd][ænd; ənd] ['peti] ['dʒʊri:z] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ænd; ənd]

They	have	packed	more	Grand	and	Petit	Juries	,	and	condemned	and
他们	有	包装	更多的	盛大	和	小	陪审团	,	和	谴责	和

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

imprisoned	and	hung	more	innocent	men	,
被监禁	和	悬挂	更多的	清白的	男人	,

他们安插了更多陪审团，判处、监禁甚至绞死了更多无辜的人。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] [t'reʒərɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] ['eni]

and	robbed	the	City	and	Albany	Treasuries	to	a	greater	extent	than	any
和	被抢劫	这	城市	和	奥尔巴尼	国库	到	一个	更大的	程度	比	任何

['ʌðər] [tu:] ['pʌblɪk] [θi:vz] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] ['mɒnstəz] [hu:] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:]

other	two	public	thieves	and	precocious	monsters	who	walk	the	streets	of	New
其他	二	民众	窃贼	和	早熟	怪物	WHO	走	这	街道	的	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

他们抢劫纽约市和奥尔巴尼市的财政金库的程度，超过了纽约街头游荡的任何其他两个公盗和早熟的恶魔。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['preʃəs] ['ræskəlz] [naʊ] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kændədets] [fɔ:r; fər]

And	both	of	these	precious	rascals	now	announce	themselves	as	candidates	for
和	两个都	的	这些	宝贵的	无赖	现在	宣布	他们自己	作为	候选人	为了

[kən'troʊlər] !

Comptroller	!
审计长	!

这两个可爱的小家伙现在竟然宣布自己是审计长的候选人！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [bai] [ðer; ðər] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['mʌni]

And	they	intend	to	buy	their	nomination	and	election	with	the	very	money
和	他们	打算	到	买	他们的	提名	和	选举	和	这	非常	钱

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

they	have	stolen	and	are	stealing	daily	from	the	people	.
他们	有	被盗	和	是	偷窃	日常的	从	这	人们	.

他们打算用他们偷窃和每天仍在偷窃的人民的钱来购买提名和选举。

[oʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bru:təs][ɔ:r] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ði:z] ['vilənz] , [ænd; ənd]

O	that	there	was	a	Brutus	or	Cincinnatus	to	rebuke	these	villains	,	and
哦	那	那里	曾是	一个	布鲁图斯	或者	辛辛那图斯	到	训斥	这些	反派	,	和

[tu:; tə][stæb][ðem; ðəm] [daʊn] ,

to	stab	them	down	,
到	刺	他们	向下	,

但愿有布鲁图斯或辛辛纳图斯这样的人来斥责这些恶棍，并将他们刺杀殆尽！

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðʌs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] ['vilənz] [tu:; tə]

and	to	thus	shame	and	scourge	the	people	for	permitting	such	villains	to
和	到	因此	耻辱	和	祸害	这	人们	为了	允许	这样的	反派	到

[goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

go	unpunished	.
去	未受惩罚	.

并以此羞辱和谴责那些允许此类恶人逍遥法外的民众。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

I	will	soon	show	some	of	the	mysterious	currents	of	the	Metropolis	,
我	将要	很快	展示	一些	的	这	神秘	电流	的	这	都会	,

我很快将向大家展示大都会的一些神秘潮流。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] [ænd; ənd]['deɪnə][wɪð; wɪθ] [dɪk]

and	establish	the	friendly	relations	of	Horace	Greeley	and	Dana	with	Dick
和	建立	这	友好的	关系	的	贺拉斯	格里利	和	达娜	和	迪克

['kɔnəli] [ænd; ənd] ['sɪmiən] ['dreɪpər] ,

Connolly	and	Simeon	Draper	,
康诺利	和	西蒙	德雷珀	,

并建立霍勒斯·格里利和达纳与迪克·康诺利和西蒙·德雷珀之间的友好关系，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [haʊs] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stensɪv] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd]

in	reference	to	the	Alms	House	Spoils	,	and	other	extensive	pickings	and
在	参考	到	这	施舍	房子	战利品	,	和	其他	广泛的	采摘	和

['stiːlɪŋ] .

stealings	.
盗窃	.

指的是救济院的战利品，以及其他大规模的掠夺和偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːf(ə)n] [siː] ['griːliz] ['trɪbjuːn] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ]

It	is	amusing	to	me	to	often	see	Greeley's	Tribune	whitewash	the	rakish
它	是	有趣	到	我	到	经常	看	格里利	论坛	粉刷	这	浪荡子

[ænd; ənd] ['θivɪʃ] [ten] ['gʌvənəz] .

and	thievish	Ten	Governors	.
和	鬼头鬼脑	十	州长们	.

经常看到格里利的《论坛报》粉饰那些放荡不羁、盗窃成性的十位州长，我觉得很可笑。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [haʊ] ['kɔnəli] [ænd; ənd]['dreɪpər][hoʊld][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəriər]

I	will	also	show	how	Connolly	and	Draper	hold	their	influence	with	the	Courier
我	将要	还	展示	如何	康诺利	和	德雷珀	抓住	他们的	影响	和	这	导游

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] ,

and	Enquirer	,
和	问询报	,

我还会阐述康诺利和德雷珀是如何对《信使报》和《询问报》施加影响的。

['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

Evening	Post	,	and	Commercial	Advertiser	.
晚上	邮政	,	和	商业的	广告商	.

《晚邮报》和《商业广告报》。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][sɪm] ['saɪləns][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

And	how	Dick	and	Sim	silence	the	mercenary	growls	of	the	Herald	.
和	如何	迪克	和	西姆	沉默	这	雇佣兵	咆哮	的	这	先驱报	.

迪克和西姆是如何让《先驱报》的雇佣兵咆哮声噤声的。

[fred] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['gælˌbreɪθ] [ænd; ənd] ['benɪt] [ænd; ənd]['faɪər]['mɑːrʃ(ə)l]['beɪkər][kʊd; kəd]

Fred	Hudson	and	Galbraith	and	Bennett	and	Fire	Marshal	Baker	could
弗雷德	哈德逊	和	加尔布雷思	和	贝内特	和	火	元帅	贝克	可以

[dɪs'kloʊz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] ,

disclose	these	little	matters	,
透露	这些	小的	事情	,

弗雷德·哈德森、加尔布雷思、贝内特和消防队长贝克可能会披露这些小事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [stuː'pendəs]

but	as	they	could	not	do	it	without	implicating	themselves	in	stupendous
但	作为	他们	可以	不是	做	它	没有	牵涉其中	他们自己	在	惊人的

['vɪləni] ,

villainy	,
邪恶	,

但由于他们无法在不让自己卷入滔天罪行的情况下做到这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [meɪl] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ɑːr; ər] ['kwɪkli]

I	shall	have	to	show	how	the	black	mail	growls	of	the	Herald	are	quickly
我	将	有	到	展示	如何	这	黑色的	邮件	咆哮	的	这	先驱报	是	迅速地

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

我将向大家展示如何迅速制止《先驱报》的敲诈勒索行为。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['klɪntʃər] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɛvəlz] .

The	Institution	of	Death	is	a	clincher	to	these	devils	.
这	机构	的	死亡	是	一个	关键先生	到	这些	魔鬼	.

死亡制度对这些魔鬼来说是致命的。

[oʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] ['skaʊndrəlz] [æz; əz] ['kɔnəli] [ænd; ənd]['dreɪpər][ænd; ənd] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['benɪt]

O	,	if	such	scoundrels	as	Connolly	and	Draper	and	Hudson	and	Bennett
哦	,	如果	这样的	无赖	作为	康诺利	和	德雷珀	和	哈德逊	和	贝内特

[kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz] ,

could	only	live	always	,
可以	仅有的	居住	总是	,

哦，如果康诺利、德雷珀、哈德森和贝内特这样的恶棍能够永远活着就好了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

they	would	have	a	nice	time	,	but	when	they	see	a	funeral	,
他们	会	有	一个	好的	时间	,	但	什么时候	他们	看	一个	葬礼	,

他们本来会玩得很开心，但当他们看到葬礼时，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['dedli] [greɪp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['lɪvɝz] , [ðeɪ]

or	have	a	deadly	gripe	in	the	direction	of	their	wicked	livers	,	they
或者	有	一个	致命	抱怨	在	这	方向	的	他们的	邪恶	肝脏	,	他们

['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

shudder	with	horror	,
不寒而栗	和	恐怖	,

或者对他们邪恶的肝脏怀有致命的怨恨，他们都会恐惧地颤抖。

[ænd; ənd] [preɪ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['laʊdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [staʊt] ['nɔɪzi] ['meθədɪst] ['dɑːki] ['mɪnɪstər] ,

and	pray	harder	and	louder	than	a	stout	noisy	Methodist	darkey	minister	,
和	祈祷	更难	和	更大声	比	一个	肥硕	嘈杂	卫理公会	达基	部长	,

并且比一位身材魁梧、嗓门很大的卫理公会黑人牧师更努力、更大声地祈祷。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][greɪp][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld][ɑːn] [dɪr] [laɪf]

until	the	gripe	has	passed	away	,	and	they	have	a	fresh	hold	on	dear	life
直到	这	抱怨	有	通过了	离开	,	和	他们	有	一个	新鲜的	抓住	在	亲爱的	生活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

直到怨恨消散，他们再次紧紧抓住生命不放。

[wen] [ðer; ðər] [nɜːrv] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [mɔːr] ,

when	their	nerve	returns	,	and	they	steal	more	,
什么时候	他们的	神经	返回	,	和	他们	偷	更多的	,

当他们胆子再大一些，偷窃数量就会增加。

[ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði][tæks] ['peɪər] [ænd; ənd] [pʊr] [kən'suːmərz][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'mɔːrs] [ðæn; ðən]

and	oppress	the	tax	payers	and	poor	consumers	with	less	remorse	than
和	压迫	这	税	付款人	和	贫穷的	消费者	和	较少的	悔恨	比

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][greɪp] .

before	they	had	almost	a	fatal	gripe	.
前	他们	有	几乎	一个	致命的	抱怨	.

他们压榨纳税人和贫困消费者，却比之前几乎酿成大祸时更加肆无忌惮。

[bʌt; bət][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [suːn] [græb][ðer; ðər] ['θivɪʃ] [fleʃ] [ænd; ənd]

But	**the**	**worms**	**and**	**the**	**devil**	**will**	**soon**	**grab**	**their**	**thievish**	**flesh**	**and**
但	这	蠕虫	和	这	魔鬼	将要	很快	抓住	他们的	鬼头鬼脑	肉	和

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

但虫子和魔鬼很快就会吞噬他们偷来的血肉和骨头。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ]['moʊzəs] !

and	**then**	**,**	**O**	**Moses**	**!**
和	然后	,	哦	摩西	!

然后，哦，摩西！

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fiːst] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

what	**a**	**precious**	**feast**	**they**	**will**	**have**	**.**
什么	一个	宝贵的	盛宴	他们	将要	有	.

他们将享用一顿多么珍贵的盛宴啊！

[oʊ][ðə; ði] [greɪv] !

O	**the**	**grave**	**!**
哦	这	严重	!

啊，坟墓！

[ðə; ði] [greɪv] !

the	**grave**	**!**
这	严重	!

坟墓！

[mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] ;

Mourns	**for**	**the**	**poor**	**slave**	**;**
哀悼	为了	这	贫穷的	奴隶	;

为可怜的奴隶哀悼；

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [θiːvz] ,

But	**for**	**public**	**thieves**	**,**
但	为了	民众	窃贼	,

但对于公共场所的盗窃者来说，

[ðə; ði] [greɪv] ['nevər] [griːvz] .

The	**grave**	**never**	**grieves**	**.**
这	严重	绝不	悲伤	.

坟墓从不悲伤。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs]

The	**Lives**	**of**	**Peter**	**Cooper**	**and**	**James**	**Gordon**	**Bennett**	**are**	**omitted**	**this**
这	生活	的	彼得	库珀	和	詹姆斯	戈登	贝内特	是	省略	这

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

本周将不介绍彼得·库珀和詹姆斯·戈登·贝内特的生平。

[maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn'kriːs] [soʊ]['ræpɪdli] ,

My	**Journal**	**is**	**so**	**small**	**,**	**and**	**my**	**advertisements**	**increase**	**so**	**rapidly**	**,**
我的	杂志	是	所以	小的	,	和	我的	广告	增加	所以	快速	,

我的杂志篇幅很小，但我的广告收入却增长得如此之快。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn]

that	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**continue**	**the**	**lives**	**of**	**these**	**distinguished**	**men**	**in**
那	我	将	不是	是	有能力的	到	继续	这	生活	的	这些	杰出的	男人	在

['evri] ['ɪʃuː] .

every	**issue**	**.**
每一个	问题	.

我无法在每一期杂志中都延续这些杰出人物的生平。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][nekst]['nʌmbər] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['kuːpər][ænd; ənd] ['benɪt] [wɪl] [ə'pɪr] .

But	in	my	next	number	,	the	Lives	of	Cooper	and	Bennett	will	appear	.
但	在	我的	下一个	数字	,	这	生活	的	库珀	和	贝内特	将要	出现	.

但在我的下一期节目中，将会出现库珀和贝内特的生平故事。

[ðiːz] [men][hæv; həv]['saɪlənst] [ðoʊz] [huː][hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə]['pʌblɪʃ] [ðer; ðər]['wɪkɪd]

These	men	have	silenced	those	who	have	threatened	to	publish	their	wicked
这些	男人	有	沉默	那些	WHO	有	威胁	到	发布	他们的	邪恶

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

antecedents	,
来路	,

这些人让那些威胁要公布他们罪恶过往的人噤声了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər]['saɪləns][ˌem 'iː] , ['oʊnli] [θruː] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔːr] ['pɔɪzn] , [ɔːr]

but	they	will	never	silence	me	,	only	through	imprisonment	,	or	poison	,	or
但	他们	将要	绝不	沉默	我	,	仅有的	通过	监禁	,	或者	毒	,	或者

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

assassination	,
暗杀	,

但他们永远无法让我噤声，除非用监禁、毒药或暗杀的方式。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] .

which	I	have	reason	to	believe	they	contemplate	.
哪个	我	有	原因	到	相信	他们	沉思	.

我有理由相信他们正在考虑这个问题。

[ɔːl][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] [stɑːpt] ['selɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [θriː] [wiːks] [sɪns] ,

All	the	wholesale	dealers	stopped	selling	the	Alligator	three	weeks	since	,
全部	这	批发的	经销商	停止	销售	这	鳄鱼	三	周	自从	,

三周前，所有批发商都停止销售鳄鱼肉。

[lest] ['benɪt] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['herəldz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ['eɪdʒənts] .

lest	Bennett	would	not	let	them	have	the	Heralds	for	their	country	agents	.
免得	贝内特	会	不是	让	他们	有	这	先驱者	为了	他们的	国家	代理人	.

否则贝内特就不会让他们拥有《先驱报》作为他们的乡村代理人了。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][fækt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	strove	to	fasten	the	fact	upon	him	,
我	努力	到	系	这	事实	之上	他	,

我努力让他明白这个事实，

[ðæt] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] [tuː; tə][stɑːp] ['selɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

that	he	directed	the	wholesale	dealers	to	stop	selling	the	Alligator	,
那	他	指导	这	批发的	经销商	到	停止	销售	这	鳄鱼	,

他指示批发商停止销售鳄鱼肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [neɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hɪz; ɪz][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['iːˌdɪkts][tuː; tə] [sə'pres]

and	if	I	had	nailed	upon	his	forehead	his	Napoleonic	edicts	to	suppress
和	如果	我	有	钉子	之上	他的	前额	他的	拿破仑时代	法令	到	压制

[ðə; ði] liberty3

the	liberty3
这	liberty3

如果我把拿破仑镇压自由的法令钉在他的额头上呢?

[ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [gɔːn] ['ɪntuː]

and	circulation	of	the	American	Press	,	I	would	have	deliberately	gone	into
和	循环	的	这	美国人	按	,	我	会	有	故意地	已消失	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

如果《美国新闻报》还在发行，我会故意去他的办公室。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

and	shot	him	dead	.
和	射击	他	死的	.

然后开枪打死了他。

[noʊ] ['fɔːrən] [ʌn'nætʃərəˌlaɪzd] [skæb] [laɪk] ['benɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['træmp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] [ðə; ði] ['preʃəs]

No	foreign	unnaturalised	scab	like	Bennett	,	shall	trample	with	impunity	the	precious
不	外国的	未归化的	痂	喜欢	贝内特	,	将	践踏	和	免责	这	宝贵的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

任何像贝内特这样的外国未入籍工贼，都不能肆意践踏宝贵的权利而不受惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'kwiːðd]

and	the	glorious	liberty	that	George	Washington	and	my	Grandfather	bequeathed
和	这	辉煌	自由	那	乔治	华盛顿	和	我的	祖父	遗赠

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

以及乔治·华盛顿和我祖父留给我的光荣自由。

[soʊ] , ['mɪstər] . ['benɪt] , [ænd; ənd] [fred] .

So	,	Mr	.	Bennett	,	and	Fred	.
所以	,	先生	.	贝内特	,	和	弗雷德	.

所以，贝内特先生和弗雷德。

['hʌdsn] , [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

Hudson	,	just	have	a	care	,	and	I	implore	you	in	your	persecution	,
哈德逊	,	只是	有	一个	关心	,	和	我	恳求	你	在	你的	迫害	,

哈德森，你只要小心点，我恳求你不要遭受迫害。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [kiːn] [aɪz] ['strɔːŋli] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['feðər] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [pʊr]

to	keep	your	keen	eyes	strongly	riveted	on	the	last	feather	that	broke	the	poor
到	保持	你的	敏锐的	眼睛	强烈	铆接	在	这	最后的	羽毛	那	打破	这	贫穷的

['kæməlz] [bæk] .

camel's	back	.
骆驼的	后退	.

睁大你的眼睛，紧紧盯着压垮可怜骆驼的最后一根羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steriətaɪp] [pleɪts] [kən'teɪnɪŋ] [dʒeɪmz]

It	is	very	strange	what	has	become	of	the	stereotype	plates	containing	James
它	是	非常	奇怪的	什么	有	变得	的	这	刻板印象	盘子	包含	詹姆斯

['gɔːrdn] ['bɛnəts] ['kjʊriəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [ɛlslɚ] ,

Gordon	Bennett's	curious	relations	with	Fanny	Elssler	,
戈登	贝内特	好奇的	关系	和	舢	埃尔斯勒	,

詹姆斯·戈登·贝内特与范妮·埃尔斯勒之间奇特关系的刻板照片如今的下落非常奇怪。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

during	her	famous	sojourn	in	America	.
期间	她	著名的	旅居	在	美国	.

在她著名的美国之旅期间。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] , [rɑːs] & ['tʌsi] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Can	you	inform	me	,	Ross	&	Tousey	,	where	they	are	?
能	你	通知	我	,	罗斯	&	图西	,	在哪里	他们	是	?

Ross 和 Tousey，你们能告诉我他们在哪里吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['benɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	tell	me	,	I	will	not	tell	Bennett	that	you	told	me	,
如果	你	将要	告诉	我	,	我	将要	不是	告诉	贝内特	那	你	讲述	我	,

如果你告诉我，我就不会告诉贝内特你告诉我的事。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['herəldz] [ə'gen] ,

which	**will**	**not**	**give**	**him**	**a**	**pretext**	**to**	**stop**	**your**	**supply**	**of**	**Heralds**	**again**	**,**
哪个	将要	不是	给	他	一个	借口	到	停止	你的	供应	的	先驱者	再次	,

这样他就不会再有借口停止向你供应《先驱报》了。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iːm][juː; jʊ] [lɔːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

by	**which**	**you**	**told**	**me**	**you**	**lost**	**several**	**thousand**	**dollars**	**.**
经过	哪个	你	讲述	我	你	丢失的	一些	千	美元	.

你以此告诉我你损失了几千美元。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪtʃ] [fæst] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒər] [ænd; ənd]

Besides	**,**	**if**	**he**	**does**	**,**	**you**	**can**	**get**	**rich**	**fast**	**enough**	**by**	**selling**	**the**	**Ledger**	**and**
除了	,	如果	他	做	,	你	能	得到	富有的	快速地	足够的	经过	销售	这	账簿	和

['ælɪgeɪtər] .

Alligator	**.**
鳄鱼	.

此外，如果他真的这么做了，你可以通过出售《账簿》和《鳄鱼》杂志迅速致富。

[soʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [pleɪts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

So	**tell**	**us**	**where**	**these**	**mysterious**	**plates**	**can**	**be**	**found**	**.**
所以	告诉	我们	在哪里	这些	神秘	盘子	能	是	成立	.

那么请告诉我们，这些神秘的盘子在哪里可以找到。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Perhaps	**they**	**are**	**on**	**storage**	**in**	**Philadelphia**	**.**
也许	他们	是	在	贮存	在	费城	.

或许它们被存放在费城。

“ [huː] [noʊz] ?

“	**Who**	**knows**	**?**
“	WHO	知道	?

谁知道呢?

” [æz; əz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlis] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sez] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**as**	**the**	**amiable**	**Dr**	**.**	**Wallace**	**very**	**often**	**says**	**at**	**the**	**close**	**of**	**his**
”	作为	这	可亲	博士	.	华莱士	非常	经常	说道	在	这	关闭	的	他的

[ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['herəld] [ˌedi'tɔːriəlz] ,

abrupt	**and**	**hurried**	**Herald**	**editorials**	**,**
突然	和	慌忙	先驱报	社论	,

正如和蔼可亲的华莱士博士经常在他那些仓促而简短的《先驱报》社论结尾处所说的那样，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] [ɔːr] ['hʌŋgri] , [ɔːr]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr] ['ɑːprə] .

when	**he**	**is**	**thirsty**	**or**	**hungry**	**,**	**or**	**wants**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Theatre**	**or**	**Opera**	**.**
什么时候	他	是	渴	或者	饥饿的	,	或者	想要	到	去	到	这	剧院	或者	歌剧	.

当他口渴、饥饿，或者想去看戏或歌剧时。

['mɪstər] . ['ɜːrbən] , [ðə; ði] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən]['greɪndər] ,

Mr	**.**	**Erben**	**,**	**the**	**Trinity**	**Church**	**Organ**	**Grinder**	**,**
先生	.	埃尔本	,	这	三位一体	教会	器官	磨床	,

埃尔本先生，三一教堂的风琴手

[wɪl] [pliːz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iːm] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['bækstər] [striːt] ,

will	**please**	**inform**	**me**	**if**	**he**	**owns**	**a**	**house**	**in**	**Baxter**	**street**	**,**
将要	请	通知	我	如果	他	拥有	一个	房子	在	巴克斯特	街道	,

请问他是否在巴克斯特街拥有一处房产?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][hɪm'self] ,

and	**if**	**the**	**character**	**of**	**the**	**inmates**	**are**	**as**	**respectable**	**as**	**himself**	**,**
和	如果	这	特点	的	这	囚犯	是	作为	可敬	作为	他自己	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

and	**especially**	**the**	**females**	**.**
和	尤其	这	女性	.

如果囚犯们的品行和他一样令人尊敬，尤其是女囚犯们。

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [goʊ]['ɪntuː]['bækstər] [striːt] ,

James	Gordon	Bennett	will	also	please	go	into	Baxter	street	,
詹姆斯	戈登	贝内特	将要	还	请	去	进入	巴克斯特	街道	,

詹姆斯·戈登·贝内特也请到巴克斯特街去。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstər] . [ɝːbənz] [haʊs] [ɪz][æz; əz]['repjətəb(ə)l][æz; əz]

and	ascertain	and	inform	me	if	Mr	.	Erben's	house	is	as	reputable	as
和	探明	和	通知	我	如果	先生	.	埃尔本的	房子	是	作为	信誉良好的	作为

['helən] - [oʊld] ['rezɪdəns] ,

Helen	Jewett's	old	residence	,
海伦	-	老的	住宅	,

请查明并告知我埃尔本先生的房子是否像海伦·朱厄特以前的住所一样享有盛誉。

[æt; ət][noʊ] . - ['tɔməs] [striːt] .

at	No	.	41	Thomas	street	.
在	不	.	-	托马斯	街道	.

托马斯街41号。

[spiːk] [aʊt] , ['seɪtn] ['nʌmbərz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

Speak	out	,	Satans	Numbers	One	and	Two	.
说话	出去	,	撒旦	数字	一	和	二	.

撒旦的一号和二号，大声说出来！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðɪs] [wiːk] ,

I	had	to	omit	the	continuation	of	my	Life	this	week	,
我	有	到	忽略	这	续篇	的	我的	生活	这	星期	,

我不得不省略本周我的人生故事的后续部分。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ælɪgeɪtər] .

which	will	appear	in	the	next	number	of	the	“	Alligator	.
哪个	将要	出现	在	这	下一个	数字	的	这	“	鳄鱼	.

这将在下一期《鳄鱼》杂志上刊登。

” ['meɪər] ['dænjəl][ef] . - [fɔːrst] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] — ['sɪmiən]

”	Mayor	Daniel	F	.	Tiemann's	Forced	Seduction	of	a	Lady	on	Randall's	Island	—	Simeon
”	市长	丹尼尔	F	.	-	强制	诱惑	的	一个	女士	在	兰德尔的	岛	—	西蒙

['dreɪpərz] [lə'sɪviəs] [prə'pensɪtiːz] — [moʊst] ['dæmɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] .

Draper's	Lascivious	Propensities	—	Most	Damning	Revelations	.
德雷珀的	好色的	倾向	—	最多	令人震惊的	启示录	.

“丹尼尔·F·蒂曼市长在兰德尔岛上强行勾引一位女士——西蒙·德雷珀的淫荡倾向——最令人震惊的揭露。”

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [kən'sɪstɪŋ]

Some	years	since	,	there	was	a	lovely	domestic	circle	in	our	city	,	consisting
一些	年	自从	,	那里	曾是	一个	迷人的	国内的	圆圈	在	我们的	城市	,	由

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

几年前，我们城市里曾有一个幸福的家庭圈子，由丈夫、妻子和妻子组成。

[waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

wife	,	and	three	children	.
妻子	,	和	三	孩子们	.

妻子和三个孩子。

[ðə; ði]['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	father	died	,	and	the	widow	was	cast	upon	the	world	,
这	父亲	死亡	,	和	这	寡妇	曾是	投掷	之上	这	世界	,

父亲去世后，寡妇被抛弃在世上。

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['ɔːfsprɪŋ] .

without	means	to	feed	and	clothe	and	educate	her	precious	offspring	.
没有	方法	到	喂养	和	衣服	和	教育	她	宝贵的	后代	.

她没有能力养活、照顾和教育她心爱的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['æfluənt] ['perənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]

She	had	been	the	favorite	daughter	of	affluent	parents	,	and	was	educated
她	有	到过	这	最喜欢的	女儿	的	富裕的	父母	,	和	曾是	受过教育

[baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['tiːtʃərz] .

by	the	ablest	teachers	.
经过	这	最有能力	教师	.

她曾是富裕家庭最宠爱的女儿，并师从最优秀的老师。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fluːənt]

In	conversation	,	she	was	eloquent	and	impassioned	,	and	her	fluent
在	对话	,	她	曾是	雄辩	和	热情洋溢	,	和	她	流利

[ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [wɜːrdz] ,

and	melodious	words	,
和	悦耳动听	字	,

交谈中，她能言善辩，热情洋溢，言辞流畅悦耳。

[æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːv(ə)n]

as	they	flowed	from	her	red	and	pouting	lips	,	and	her	even
作为	他们	流动	从	她	红色的	和	撅嘴	嘴唇	,	和	她	甚至

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [tiːθ] ,

and	pearly	teeth	,
和	珍珠般的	牙齿	,

当它们从她红润嘟起的嘴唇和整齐洁白的牙齿间流淌出来时，

['fæsɪneɪtɪd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['envid] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lʌg'ʒʊriənt]['læŋgwɪdʒ] ,

fascinated	all	who	had	the	envied	fortune	to	linger	on	her	luxuriant	language	,
着迷	全部	WHO	有	这	令人羡慕	财富	到	萦绕	在	她	茂盛的	语言	,

所有有幸能细细品味她华丽语言的人都为之着迷。

[ænd; ənd] ['prɪti] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pjʊrəti][ʌv; əv]

and	pretty	smiles	,	and	dimples	,	and	most	extraordinary	purity	of
和	漂亮的	微笑	,	和	酒窝	,	和	最多	非凡的	纯度	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

还有甜美的笑容、迷人的酒窝，以及无比纯真的神情。

['gʌvərnər] ['sɪmiən] ['dreɪpər] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz] [və'lʌptʃuəs] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt]

Governor	Simeon	Draper	fastens	his	voluptuous	eyes	upon	her	,	and	her	fate
州长	西蒙	德雷珀	扣	他的	丰满的	眼睛	之上	她	,	和	她	命运

[ɪz] [siːld] .

is	sealed	.
是	密封	.

总督西蒙·德雷珀用他那充满欲望的目光紧紧盯着她，她的命运就此注定。

[θriː] ['jɪrz] [sɪns] , [gʌv] . ['dreɪpər][prə'pəuziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪtrən][ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,

Three	years	since	,	Gov	.	Draper	proposes	that	she	become	a	matron	on	Randall's	Island	,
三	年	自从	,	政府	.	德雷珀	提议	那	她	变得	一个	护士长	在	兰德尔的	岛	,

三年后，德雷珀州长提议让她到兰德尔岛担任女舍监。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septs] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][prəʊ'kjʊəz][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	she	accepts	his	proposition	,	and	he	procures	her	a	situation	.
和	她	接受	他的	主张	,	和	他	采购	她	一个	情况	.

她接受了他的提议，他为她安排了一份工作。

['æftər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]['meɪtrən] ['duːtiz] , ['gʌvənəz] ['dreɪpər][ænd; ənd] [bel] (

After	she	began	to	discharge	her	matron	duties	,	Governors	Draper	and	Bell	(
后	她	开始	到	释放	她	护士长	职责	,	州长们	德雷珀	和	钟	(

[naʊ] ['suːpərvaɪzər]) ,

now	Supervisor	)	,
现在	导师	)	,

在她开始履行女舍监职责后，德雷珀院长和贝尔院长（现任主管）

['entərd] [hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

entered	her	domestic	apartment	on	Randall's	Island	,	and	asked	her	what	she
进入	她	国内的	公寓	在	兰德尔的	岛	,	和	问	她	什么	她

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

had	in	the	next	room	,
有	在	这	下一个	房间	,

我走进她在兰德尔岛上的公寓，问她隔壁房间里有什么。

['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [ruːm] .

pointing	their	fingers	to	her	bed	room	.
指向	他们的	手指	到	她	床	房间	.

他们指着她的卧室。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

She	said	they	might	look	for	themselves	.
她	说	他们	可能	看	为了	他们自己	.

她说他们或许会自己去找。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] : “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?

They	replied	:	“	What	are	you	afraid	of	?
他们	回复	:	“	什么	是	你	害怕的	的	?

他们回答说：“你害怕什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] ,

”	She	said	:	“	I	am	not	afraid	,
”	她	说	:	“	我	是	不是	害怕的	,

她说：“我不害怕，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

but	I	do	not	desire	to	go	into	a	bedroom	with	two	gentlemen	.
但	我	做	不是	欲望	到	去	进入	一个	卧室	和	二	先生们	.

但我不想和两位男士一起进卧室。

” [ðeɪ] [ðen] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] [ruːm] ,

”	They	then	seized	her	,	and	strove	to	drag	her	into	her	bed	room	,
”	他们	然后	查获	她	,	和	努力	到	拖	她	进入	她	床	房间	,

“他们抓住她，拼命想把她拖进卧室。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [skriːmd] , [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

when	she	resisted	and	finally	screamed	,	which	alarmed	them	,
什么时候	她	抵抗	和	最后	尖叫	,	哪个	惊慌	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ðer; ðər] [hændz] ,

and	they	withdrew	their	hands	,
和	他们	退出	他们的	双手	,

当她反抗并最终尖叫时，这吓到了他们，他们便缩回了手。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ruːm] ,

and	said	:	“	You	need	not	be	afraid	to	go	with	us	into	the	bed	room	,
和	说	:	“	你	需要	不是	是	害怕的	到	去	和	我们	进入	这	床	房间	,

['sɪŋgli] ,

singly	,
单独	,

然后说：“你不必害怕独自一人跟我们进卧室，

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ə; eɪ] [frend] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [bed] [ruːm]

as	we	know	that	you	have	let	a	friend	go	with	you	into	your	bed	room
作为	我们	知道	那	你	有	让	一个	朋友	去	和	你	进入	你的	床	房间

['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

ever	since	your	husband	died	,
曾经	自从	你的	丈夫	死亡	,

据我们所知，自从你丈夫去世后，你就一直允许一位朋友进入你的卧室。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	enjoy	your	fascinations	to	his	heart's	content	.
和	享受	你的	魅力	到	他的	心脏的	内容	.

让他尽情享受你所着迷的事物吧。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ['niːðər] [ʌv; əv]

"	She	said	:	"	If	my	friend	has	done	the	thing	of	which	you	speak	,	neither	of
"	她	说	:	"	如果	我的	朋友	有	完毕	这	事物	的	哪个	你	说话	,	两者都不	的

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

you	shall	.
你	将	.

她说："如果我的朋友做了你所说的那件事，你们两个都不能做。"

" ['gʌvənəz] ['dreɪpər][ænd; ənd] [bel] [ðen] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət]['dreɪpər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Governors	Draper	and	Bell	then	retired	,	but	Draper	soon	returned	,
"	州长们	德雷珀	和	钟	然后	退休	,	但	德雷珀	很快	返回	,

"德雷珀州长和贝尔州长随后退休，但德雷珀不久后又重返岗位。"

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bai] [tuː] [kloʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['hænsəm] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	proposed	to	buy	two	cloaks	for	two	handsome	girls	who	were	about	to
和	建议的	到	买	二	斗篷	为了	二	英俊的	女孩们	WHO	是	关于	到

[liːv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

leave	the	Institution	,
离开	这	机构	,

他提议为即将离开学院的两名漂亮女孩购买两件斗篷。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	said	that	she	should	go	to	the	city	and	buy	them	,
和	说	那	她	应该	去	到	这	城市	和	买	他们	,

并说她应该去城里买那些东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][praɪs] ,

and	at	the	same	time	purchase	one	for	herself	,	regardless	of	price	,
和	在	这	相同的	时间	购买	一	为了	她自己	,	不管	的	价格	,

同时，她还给自己买了一个，不计价格。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	send	the	bill	to	his	office	,	and	he	would	pay	it	.
和	发送	这	账单	到	他的	办公室	,	和	他	会	支付	它	.

把账单寄到他办公室，他会支付的。

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

She	objected	on	the	ground	that	if	she	accepted	the	proposition	,
她	反对	在	这	地面	那	如果	她	公认	这	主张	,

她反对的理由是，如果她接受这个提议，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt] [laɪ'senʃəs] ['feɪvərz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

he	would	expect	licentious	favors	in	return	.
他	会	预计	淫乱	恩惠	在	返回	.

他会期望得到淫秽的回报。

['dreɪpər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Draper	said	that	he	was	so	anxious	to	stay	with	her	,
德雷珀	说	那	他	曾是	所以	焦虑的	到	停留	和	她	,

德雷珀说他非常渴望和她待在一起。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] $50 [ɪn] [kæʃ] .

that	he	wouldn't	mind	giving	her	$50	in	cash	.
那	他	不会	头脑	给予	她	$50	在	现金	.

他不介意给她50美元现金。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]

She	said	that	she	feared	her	friend	would	hear	of	it	,	and	withdraw	his
她	说	那	她	害怕	她	朋友	会	听到	的	它	,	和	提取	他的

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

她说她担心朋友听到这件事后会疏远她。

[ænd; ənd] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	might	kill	him	,	and	perhaps	her	,	as	he	truly	loved	her	,
和	可能	杀	他	,	和	也许	她	,	作为	他	真的	喜爱	她	,

他可能会杀了他，也可能杀了她，因为他真的很爱她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] .

and	was	of	a	very	jealous	and	impulsive	nature	.
和	曾是	的	一个	非常	嫉妒的	和	冲动	自然	.

他生性嫉妒心强，行事冲动。

['dreɪpər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Draper	said	she	needn't	be	afraid	,	as	he	could	never	hear	of	it	.
德雷珀	说	她	不必	是	害怕的	,	作为	他	可以	绝不	听到	的	它	.

德雷珀说她不必害怕，因为他永远不会听到这件事。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌproːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [kloʊk]

She	then	accepted	his	proposition	to	go	to	the	city	and	purchase	the	cloaks
她	然后	公认	他的	主张	到	去	到	这	城市	和	购买	这	斗篷

,

,

,

于是她接受了他的提议，前往城里购买斗篷。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]

and	directed	the	bill	to	be	sent	to	his	office	,	which	was	done	,	and
和	指导	这	账单	到	是	发送	到	他的	办公室	,	哪个	曾是	完毕	,	和

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	paid	it	.
他	有薪酬的	它	.

他指示将账单寄到他的办公室，账单照办了，他也支付了账单。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['fɜːrvənt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

At	this	time	,	a	fervent	friendship	was	budding	into	bloom	and	blossom	,
在	这	时间	,	一个	热切	友谊	曾是	萌芽	进入	盛开	和	开花	,

此时，一段炽热的友谊正在萌芽、绽放。

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['dænjəl][ef] . ['tiːmən] ,

between	herself	and	Governor	Daniel	F	.	Tiemann	,
之间	她自己	和	州长	丹尼尔	F	.	蒂曼	,

她和丹尼尔·F·蒂曼州长之间，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dis'kləuzd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]

to	whom	she	immediately	disclosed	all	that	had	transpired	between	herself	and
到	谁	她	立即地	披露	全部	那	有	发生了	之间	她自己	和

['gʌvənəz] [bel] [ænd; ənd]['dreɪpər] .

Governors	Bell	and	Draper	.
州长们	钟	和	德雷珀	.

她立即向他坦白了她与贝尔州长和德雷珀州长之间发生的一切。

['tiːmən] [ə'fektɪd] [greɪt] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , ([wɪtʃ] ['terəbli]
Tiemann **affected** **great** **exasperation** **,** **and** **wrote** **her** **statement** **,** **(** **which** **terribly**
蒂曼 做作的 伟大的 恼怒 , 和 写道 她 陈述 , (哪个 可怕
[ɪk'skɔːri:ˌeɪtid]['dreɪpər] ,
excoriated **Draper** **,**
刮伤 德雷珀 ,

蒂曼装出一副非常恼怒的样子，写下了她的声明（声明中对德雷珀进行了严厉的抨击），

) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ten] ['gʌvənəz] [ɪn]['oʊpən] ['seʃ(ə)n] .
) **with** **the** **design** **of** **presenting** **it** **to** **the** **Ten** **Governors** **in** **open** **session** **.**
) 和 这 设计 的 呈现 它 到 这 十 州长们 在 打开 会议 .

）旨在向十位州长公开会议呈递。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frend] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
This **alarmed** **her** **,** **and** **she** **told** **her** **friend** **what** **had** **occurred** **,**
这 惊慌 她 , 和 她 讲述 她 朋友 什么 有 发生 ,

这让她感到震惊，于是她把发生的事情告诉了她的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['tiːmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['gʌvənəz] [bel] [ænd; ənd]['dreɪpər]
and **that** **Governor** **Tiemann** **was** **about** **to** **expose** **Governors** **Bell** **and** **Draper**
和 那 州长 蒂曼 曾是 关于 到 暴露 州长们 钟 和 德雷珀
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['gʌvənəz] ,
to **the** **Board** **of** **Ten** **Governors** **,**
到 这 木板 的 十 州长们 ,

蒂曼州长即将向十位州长组成的理事会揭露贝尔州长和德雷珀州长的罪行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] ,
and **to** **the** **whole** **world** **,** **to** **which** **he** **strongly** **objected** **,**
和 到 这 所有的 世界 , 到 哪个 他 强烈 反对 ,

而对于全世界，他对此强烈反对。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ruːɪn] ,
as **it** **might** **involve** **them** **in** **a** **common** **ruin** **,**
作为 它 可能 涉及 他们 在 一个 常见的 废墟 ,

因为这可能会让他们陷入共同的毁灭之中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['gʌvərnər] ['tiːmən] [nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]
and **he** **urged** **her** **to** **request** **Governor** **Tiemann** **not** **to** **present** **the**
和 他 敦促 她 到 要求 州长 蒂曼 不是 到 展示 这
['dɑːkjumənt] .
document **.**
文档 .

他敦促她请求蒂曼州长不要出示该文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['gʌvərnər] ['tiːmən] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['feɪvər]
And **he** **assured** **her** **,** **if** **she** **permitted** **Governor** **Tiemann** **to** **do** **this** **favor**
和 他 保证 她 , 如果 她 允许 州长 蒂曼 到 做 这 偏爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

他向她保证，如果她允许蒂曼总督帮她做这件事，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [wɑːnt][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ænd; ənd]
that **he** **might** **soon** **want** **her** **smiles** **and** **beauty** **and** **caresses** **and**
那 他 可能 很快 想 她 微笑 和 美丽 和 爱抚 和
[im'breisiz] ,
embraces **,**
拥抱 ,

他或许很快就会渴望她的笑容、美貌、爱抚和拥抱。

([laɪk] [bel] [ænd; ənd]['dreɪpər]) , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd]

(	like	Bell	and	Draper	)	,	as	a	requital	for	his	apparently	disinterested
(	喜欢	钟	和	德雷珀	)	,	作为	一个	还礼	为了	他的	显然	无私的

[ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

and	meritorious	services	in	her	behalf	.
和	有功绩的	服务	在	她	代表	.

（像贝尔和德雷珀一样），作为对他显然无私且有功的为她服务的回报。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tiːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [sə'prest] .

She	saw	Tiemann	,	and	the	document	was	suppressed	.
她	锯	蒂曼	,	和	这	文档	曾是	被抑制	.

她见到了蒂曼，文件被销毁了。

['dreɪpər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːrʃi'æləti]

Draper	heard	of	her	movements	,	and	became	jealous	of	her	partiality
德雷珀	听到	的	她	移动	,	和	成为	嫉妒的	的	她	偏袒

[fɔːr; fər] ['tiːmən] ,

for	Tiemann	,
为了	蒂曼	,

德雷珀听说了她的行踪，便嫉妒她对蒂曼的偏爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [sə'spendɪd] .

and	he	had	her	suspended	.
和	他	有	她	暂停	.

他让她停职了。

[bʌt; bət] ['tiːmən] [hæd; həd][hɜːr; hər]['riːin'steitid] .

But	Tiemann	had	her	reinstated	.
但	蒂曼	有	她	恢复	.

但蒂曼让她复职了。

[wen] [bel] [ænd; ənd] ['dreɪpərz] [taɪm] [ɪk'spaɪərd][æz; əz] [ɑːmz] [haʊs] ['gʌvənəz] ,

When	Bell	and	Draper's	time	expired	as	Alms	House	Governors	,
什么时候	钟	和	德雷珀的	时间	已到期	作为	施舍	房子	州长们	,

当贝尔和德雷珀担任救济院院长的任期结束时，

[gʌv] . ['tiːmən] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Gov	.	Tiemann	immediately	resolved	that	her	friend	should	not	visit	the	Island	,
政府	.	蒂曼	立即地	已解决	那	她	朋友	应该	不是	访问	这	岛	,

蒂曼总督立即决定禁止她的朋友访问该岛。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪtrən]

as	the	first	movement	to	his	contemplated	seduction	of	the	beautiful	matron
作为	这	第一的	移动	到	他的	思考	诱惑	的	这	美丽的	护士长

.

:

.

这是他精心策划的引诱美丽少妇的第一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] ['efərt] [tuː; tə]

And	he	was	so	determined	,	that	he	resorted	to	the	daring	effort	to
和	他	曾是	所以	决定	,	那	他	复原	到	这	大胆	努力	到

[ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm] ,

exclude	him	,
排除	他	,

他决心如此之大，甚至不惜采取大胆的手段来排挤他。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pər'mɪt] .

even	after	he	obtained	a	permit	.
甚至	后	他	获得	一个	允许	.

即使他已经获得了许可证。

[fɔːr; fər] [gʌv] . ['tiːmən] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

For	Gov	.	Tiemann	clearly	saw	that	while	her	friend	visited	her	,
为了	政府	.	蒂曼	清楚地	锯	那	尽管	她	朋友	到访	她	,

蒂曼州长清楚地看到，当她的朋友来探望她时，

[hiː; hi] (['tiːmən]) [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌst] .

he	(	Tiemann	)	would	have	a	poor	chance	to	gratify	his	own	lust	.
他	(	蒂曼	)	会	有	一个	贫穷的	机会	到	满足	他的	自己的	欲望	.

他（蒂曼）几乎没有机会满足自己的欲望。

['tiːmən] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

Tiemann	finally	succeeded	in	ejecting	her	friend	from	the	Island	,	and
蒂曼	最后	成功了	在	喷射	她	朋友	从	这	岛	,	和

[ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] ,

on	a	dark	and	rainy	afternoon	,
在	一个	黑暗的	和	下雨	下午	,

蒂曼最终成功地将她的朋友赶出了岛，在一个阴雨绵绵的下午，

['slaɪli] [miː'ændəd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd]

slyly	meandered	into	her	apartment	,	and	after	some	loving	smiles	,	and
狡猾地	蜿蜒	进入	她	公寓	,	和	后	一些	爱	微笑	,	和

['dʌlsɪt] [wɜːrdz] ,

dulcet	words	,
甜美	字	,

她悄悄溜进了她的公寓，带着几分爱意的微笑，说了几句甜言蜜语后，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] ['tendər] [glɑːnsiz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

and	melting	sighs	,	and	tender	glances	,	he	drew	his	chair	towards	her	,
和	融化	叹息	,	和	投标	眼神	,	他	画	他的	椅子	向	她	,

他发出阵阵叹息，眼神温柔，然后把椅子拉向她。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	began	to	feel	of	her	.
和	开始	到	感觉	的	她	.

并开始对她产生好感。

[ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æmərəs] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [strʌk]

She	long	resisted	his	extraordinary	amorous	movements	,	and	struck
她	长的	抵抗	他的	非凡的	多情	移动	,	和	击

[hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm; ɪm] ,

him	twice	,	and	scratched	and	bit	him	,
他	两次	,	和	刮痕	和	少量	他	,

她极力反抗他异常的亲昵举动，打了他两次，还抓伤、咬伤了他。

[ænd; ənd] ['terəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['strʌglz] , [ænd; ənd]

and	terribly	exhausted	him	and	herself	in	their	mutual	struggles	,	and
和	可怕	筋疲力尽的	他	和	她自己	在	他们的	相互的	斗争	,	和

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

thought	she	had	conquered	him	.
想法	她	有	征服	他	.

在彼此的斗争中，她和对方都筋疲力尽，她以为自己已经战胜了他。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['despərət] ['ræli] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] ,

But	in	his	last	desperate	rally	,	he	overpowered	and	vanquished	her	,
但	在	他的	最后的	绝望的	集会	,	他	实力悬殊	和	战败者	她	,

但在他最后的殊死反扑中，他战胜了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

and	she	had	to	let	him	go	his	whole	length	,	and	he
和	她	有	到	让	他	去	他的	所有的	长度	,	和	他

[ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['helɪʃ] ['pɜ:rpəs] .

accomplished	his	most	hellish	purpose	.
完成	他的	最多	地狱般的	目的	.

她不得不放他走完剩下的路程，而他也实现了他最邪恶的目的。

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Her	boy	was	living	in	the	West	,	and	wrote	to	her	,
她	男生	曾是	活的	在	这	西方	,	和	写道	到	她	,

她的儿子住在西部，给她写信说：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] ,

that	he	was	not	only	displeased	with	his	relatives	,	but	with	the	western	country	,
那	他	曾是	不是	仅有的	不高兴	和	他的	亲属	,	但	和	这	西	国家	,

他不仅对自己的亲戚不满，而且对西方国家也不满。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	desired	to	return	to	New	York	.
和	想要的	到	返回	到	新的	约克	.

并渴望返回纽约。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [gʌv] . ['ti:mən] ,

She	showed	the	letter	to	Gov	.	Tiemann	,
她	显示	这	信	到	政府	.	蒂曼	,

她把这封信拿给蒂曼州长看。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hoʊm] .

and	told	him	that	she	had	not	the	money	to	spare	to	defray	his	expenses	home	.
和	讲述	他	那	她	有	不是	这	钱	到	空闲的	到	支付	他的	开支	家	.

她告诉他，她没有多余的钱来支付他回家的开销。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] .

He	asked	her	how	much	it	would	cost	.
他	问	她	如何	很多	它	会	成本	.

他问她要多少钱。

[ʃi:; ʃi] [sed] $15 , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] $40 ,

She	said	$15	,	when	he	gave	her	$40	,
她	说	$15	,	什么时候	他	给予	她	$40	,

她说要15美元，但他给了她40美元。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

assuring	her	that	he	would	not	have	it	known	for	the	world	,
保证	她	那	他	会	不是	有	它	已知	为了	这	世界	,

他向她保证，他不会让这件事公之于众。

[ðæt] [hi:; hi][let][hɜ:r; hər][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ɪk'spensɪz] [hoʊm] .

that	he	let	her	have	money	to	pay	her	son's	expenses	home	.
那	他	让	她	有	钱	到	支付	她	儿子的	开支	家	.

他给了她钱去支付她儿子在家里的开销。

[ʃi:; ʃi]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'ti:] .

She	quieted	his	fears	,	by	assuring	him	that	she	would	never	disclose	it	.
她	安静	他的	恐惧	,	经过	保证	他	那	她	会	绝不	透露	它	.

她向他保证永远不会泄露此事，从而打消了他的疑虑。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

She	sent	the	money	to	her	boy	,	and	he	came	home	.
她	发送	这	钱	到	她	男生	,	和	他	来了	家	.

她把钱寄给了儿子，儿子就回家了。

[gʌv] . ['tiːmən] [ðen] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Gov	.	Tiemann	then	got	him	a	situation	,
政府	.	蒂曼	然后	得到	他	一个	情况	,

蒂曼州长随后给他安排了一个职位，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] ['tiːmən] [teɪk] [ɪm'prɑːpər] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	the	boy	had	seen	Tiemann	take	improper	liberties	with	his	mother	,
但	这	男生	有	已见	蒂曼	拿	不当	自由	和	他的	母亲	,

但男孩曾亲眼目睹蒂曼对他的母亲做出不轨之举。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ljuəd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæðz]

and	as	he	strongly	suspected	he	had	allured	her	from	the	paths
和	作为	他	强烈	怀疑	他	有	诱人	她	从	这	路径

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

他强烈怀疑自己已经把她引离了正道，

[hiː; hi] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tendəd] [baɪ] [gʌv] . ['tiːmən]

he	very	indignantly	refused	to	accept	the	situation	tendered	by	Gov	.	Tiemann
他	非常	愤慨地	拒绝	到	接受	这	情况	已提交	经过	政府	.	蒂曼

.

:

.

他非常愤慨地拒绝接受蒂曼州长提出的方案。

[bʌt; bət] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [gʌv] . ['tiːmən] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	in	eight	months	afterwards	,	Gov	.	Tiemann	obtained	another	place	for	the	boy	,
但	在	八	几个月	然后	,	政府	.	蒂曼	获得	其他	地方	为了	这	男生	,

但八个月后，蒂曼州长为这个男孩找到了另一个住处。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪmpər'tjʊnəti] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

and	after	unceasing	importunity	,	he	finally	persuaded	the	boy	to	accept	a
和	后	不断	恳求	,	他	最后	被说服	这	男生	到	接受	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

situation	in	Broadway	,
情况	在	百老汇	,

经过他不懈的恳求，最终说服了男孩接受百老汇的工作机会。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

where	he	now	is	.
在哪里	他	现在	是	.

他现在所在的地方。

[læst] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Last	Autumn	she	had	an	interview	with	her	friend	in	this	city	,
最后的	秋天	她	有	一个	面试	和	她	朋友	在	这	城市	,

去年秋天，她和朋友在这个城市进行了一次面试。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sekʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['tiːmən] .

when	he	charged	her	with	sexual	intercourse	with	Governor	Tiemann	.
什么时候	他	带电	她	和	性	交往	和	州长	蒂曼	.

当他指控她与州长蒂曼发生性关系时。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [kæst] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

She	burst	into	a	tremendous	flood	of	tears	,	and	cast	herself	into	his	arms	,
她	爆裂	进入	一个	巨大的	洪水	的	眼泪	,	和	投掷	她自己	进入	他的	武器	,

她顿时泪如雨下，扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [kreivd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ɪn] ['rendɪŋ] ['æksənts] .

and	craved	his	forgiveness	in	rending	accents	.
和	渴望	他的	饶恕	在	渲染	口音	.

她用撕心裂肺的语气渴望得到他的原谅。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pər'mɪtɪd] ['gʌvərnər] ['ti:mən] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər]

He	asked	her	why	she	had	long	permitted	Governor	Tiemann	to	use	her
他	问	她	为什么	她	有	长的	允许	州长	蒂曼	到	使用	她

['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

beautiful	person	.
美丽的	人	.

他问她，为什么她长期以来一直允许蒂曼总督利用她的美貌。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['ti:mən] [rɪtʃ] ,

She	said	that	as	he	was	poor	,	and	Governor	Tiemann	rich	,
她	说	那	作为	他	曾是	贫穷的	,	和	州长	蒂曼	富有的	,

她说，因为他很穷，而蒂曼总督很富有，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔɪld] ['dreɪpər][ɪn][hɜ:r; hər] [sə'spenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt]

and	had	foiled	Draper	in	her	suspension	,	and	had	elegantly	furnished
和	有	挫败	德雷珀	在	她	暂停	,	和	有	优雅地	提供

[hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

her	apartments	on	the	Island	,
她	公寓	在	这	岛	,

并且挫败了德雷珀的停职计划，还优雅地布置了她在岛上的公寓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

and	had	paid	the	expenses	of	her	boy	from	the	West	to	the	city
和	有	有薪酬的	这	开支	的	她	男生	从	这	西方	到	这	城市

,

,

,

她支付了儿子从西部到城市的旅费。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['brɔ:dweɪ] ,

and	had	got	him	a	good	situation	in	Broadway	,
和	有	得到	他	一个	好的	情况	在	百老汇	,

并帮他在百老汇找到了一份不错的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][doʊ'neɪʃənz][ɪn]['dʒu:əlri][ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

and	had	made	her	magnificent	donations	in	jewelry	and	apparel	,
和	有	制成	她	壮丽	捐款	在	珠宝	和	服饰	,

她还捐赠了大量精美的珠宝和服饰。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][hɜ:r; hər][hæv; həv] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	had	let	her	have	money	when	she	asked	him	,
和	有	让	她	有	钱	什么时候	她	问	他	,

她向他要钱时，他给了她。

— [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌst] ,

—	and	fearing	that	if	she	refused	to	gratify	his	lust	,
—	和	害怕	那	如果	她	拒绝	到	满足	他的	欲望	,

——并且担心如果她拒绝满足他的欲望，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [dɪs'mɪst] [æz; əz]['meɪtrən] , [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ə'gen] [ðə; ði]

he	would	instantly	have	her	dismissed	as	Matron	,	to	endure	again	the
他	会	即刻	有	她	解雇	作为	护士长	,	到	忍受	再次	这

['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] ['penjəri] ,

tortures	of	penury	,
酷刑	的	贫困	,

他会立即解除她女舍监的职务，让她再次遭受贫困的折磨。

— [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
— that in view of all this ,
— 那 在 看法 的 全部 这 ,

—鉴于这一切，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['sekʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
she had let him have sexual intercourse with her whenever he desired .
她 有 让 他 有 性 交往 和 她 每当 他 想要的 .

她允许他随时与她发生性关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
But that she despised him for his wickedness , as he was a Church
但 那 她 被鄙视的 他 为了 他的 邪恶 , 作为 他 曾是 一个 教会
['membər] ,
Member ,
成员 ,

但她憎恨他的邪恶，因为他是教会成员。

[ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
in good standing , and as he professed to be one of the leading
在 好的 常设 , 和 作为 他 声称 到 是 一 的 这 领导
[rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
Reformers of the age .
改革者 的 这 年龄 .

他品行良好，并且自称是当时最杰出的改革家之一。

[hɜːr; hər] [frend] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Her friend asked her how much money he had given her , and she
她 朋友 问 她 如何 很多 钱 他 有 给定 她 , 和 她
[sed] :
said :
说 :

她的朋友问她他给了她多少钱，她说：

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
“ Quite a large sum , some of which I have deposited in a Bank ,
“ 相当 一个 大的 和 , 一些 的 哪个 我 有 已存 在 一个 银行 ,

“数额相当大一笔钱，其中一部分我已经存入了银行。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
” and she told him the name of the Bank .
” 和 她 讲述 他 这 姓名 的 这 银行 .

她告诉他银行的名字。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [tʃerz] , ['səufəz] , ['mɪrɝz] , [stoʊvz] , & [siː] . , [wɜːr; wər]
She also told him where the chairs , sofas , mirrors , stoves , & c . , were
她 还 讲述 他 在哪里 这 椅子 , 沙发 , 镜子 , 炉灶 , & c . , 是
['pəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

她还告诉他椅子、沙发、镜子、炉灶等等都是在哪里买的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'siːtɪd] [bɪlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd]
and showed him the receipted bills , which she placed in his hands , and
和 显示 他 这 已收据 账单 , 哪个 她 放置 在 他的 双手 , 和
[hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [naʊ] .
he has them now .
他 有 他们 现在 .

她把贴有收据的账单拿给他看，放在他手里，他现在拿着这些账单。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

She	**then**	**besought**	**his**	**pardon**	**,**	**and**	**assured**	**him**	**that**	**she**	**would**	**leave**	**the**
她	然后	恳求	他的	赦免	,	和	保证	他	那	她	会	离开	这

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

她恳求他的原谅，并向他保证她会离开这座岛。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [imˈbreisiz] .

and	**come**	**and**	**live**	**and**	**die**	**in**	**his**	**affectionate**	**embraces**	**.**
和	来	和	居住	和	死	在	他的	亲热	拥抱	.

来吧，在他的慈爱怀抱中生活，在他的慈爱怀抱中死去。

[hiː; hi] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	**forgave**	**her**	**,**	**and**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**Island**	**,**
他	原谅了	她	,	和	她	返回	到	这	岛	,

他原谅了她，她回到了岛上。

[ænd; ənd][toʊld] ['gʌvərnər] ['tiːmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**told**	**Governor**	**Tiemann**	**that**	**she**	**desired**	**to**	**leave**	**and**	**return**	**to**	**her**
和	讲述	州长	蒂曼	那	她	想要的	到	离开	和	返回	到	她

['frɛndz] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] ,

friend's	**humble**	**abode**	**,**
朋友们	谦逊的	住所	,

她告诉蒂曼总督，她想离开，回到她朋友简陋的住所。

[wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] ['tiːmən] , [huː] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

which	**alarmed**	**Tiemann**	**,**	**who**	**implored**	**her**	**in**	**tears**	**to**	**remain**	**,**
哪个	惊慌	蒂曼	,	WHO	恳求	她	在	眼泪	到	保持	,

这让蒂曼感到震惊，他含泪恳求她留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prəˈtekt][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði]

and	**he**	**would**	**protect**	**her**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**when**	**on**	**the**
和	他	会	保护	她	作为	长的	作为	他	居住地	,	和	什么时候	在	这

[iːv] [ʌv; əv] [deθ] ,

eve	**of**	**death**	**,**
前夕	的	死亡	,

他会用尽一生保护她，直到临终之际，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['æmp(ə)l][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

he	**would**	**make**	**ample**	**provision**	**for**	**her**	**support**	**during**	**her**	**life**	**.**
他	会	制作	充足	条款	为了	她	支持	期间	她	生活	.

他会为她余生的生活提供充足的保障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt] , [fɔːr; fər][ten] [səkˈsesɪv] ['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

They	**were**	**together**	**in**	**her**	**apartment**	**,**	**for**	**ten**	**successive**	**hours**	**,**	**in**	**a**	**most**
他们	是	一起	在	她	公寓	,	为了	十	连续	小时	,	在	一个	最多

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [siːn] ,

exciting	**and**	**harrowing**	**scene**	**,**
激动人心	和	令人痛心的	场景	,

他们待在她公寓里，连续十个小时，场面既惊心动魄又令人揪心。

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] $500 [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['faɪnəli]

when	**he**	**promised**	**to**	**give**	**her**	**$500**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**	**and**	**she**	**finally**
什么时候	他	承诺	到	给	她	$500	在	这	下列的	天	,	和	她	最后

['jiːldɪd] ,

yielded	**,**
产生	,

当他承诺第二天给她500美元时，她最终妥协了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['meɪtrən][ænd; ənd]

and	remained	,	and	is	at	the	Island	now	,	both	as	a	Matron	and
和	剩余	,	和	是	在	这	岛	现在	,	两个都	作为	一个	护士长	和

[æz; əz] ['meɪər] - ['mɪstrəs] .

as	Mayor	Tiemann's	Mistress	.
作为	市长	-	情妇	.

她留了下来，现在仍然在岛上，既是女舍监，又是蒂曼市长的情妇。

[hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʌb(ə)l] ['tretʃəri] ,

Her	friend	was	so	exasperated	with	her	double	treachery	,
她	朋友	曾是	所以	恼怒	和	她	双倍的	背信弃义	,

她的朋友对她的双重背叛感到非常愤怒。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['gʌvənəz] , ([hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

that	he	went	to	one	of	the	Ten	Governors	,	(	who	is	now	in	the	Board	,
那	他	去	到	一	的	这	十	州长们	,	(	WHO	是	现在	在	这	木板	,

他去找了十位理事中的一位（他现在是董事会成员），

) [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪləni] [ʌv; əv] ['ti:mən] .

)	and	disclosed	in	writing	under	his	signature	the	entire	villainy	of	Tiemann	.
)	和	披露	在	写作	在下面	他的	签名	这	全部的	邪恶	的	蒂曼	.

）并以书面形式亲笔签名，揭露了蒂曼的全部罪行。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] ['kwestʃən] [sent] [fɔ:r; fər] ['ti:mən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt]

The	Governor	in	question	sent	for	Tiemann	,	and	asked	him	if	the	statement
这	州长	在	问题	发送	为了	蒂曼	,	和	问	他	如果	这	陈述

[wʌz; wəz] [tru:] ,

was	true	,
曾是	真的	,

那位总督召见了蒂曼，询问他所言是否属实。

[wen] [hi:; hi] ['kʌlərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

when	he	colored	into	a	ball	of	fire	,	and	left	in	shame	and	silence	.
什么时候	他	有色	进入	一个	球	的	火	,	和	左边	在	耻辱	和	沉默	.

当他化作一团火焰，羞愧地沉默离去时。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spoʊz] ['ti:mən] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

The	Governor	did	not	expose	Tiemann	,	in	consequence	of	his	innocent	and
这	州长	做过	不是	暴露	蒂曼	,	在	结果	的	他的	清白的	和

['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ,

interesting	family	,
有趣的	家庭	,

州长没有揭露蒂曼的罪行，因为他的家庭清白而又引人注目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['relətɪvz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rsət(ə)l]

and	his	aged	father	,	and	his	numerous	relatives	,	including	the	versatile
和	他的	老年人	父亲	,	和	他的	很多的	亲属	,	包括	这	多才多艺的

['pi:tər] ['ku:pər] ,

Peter	Cooper	,
彼得	库珀	,

还有他年迈的父亲，以及他的众多亲戚，其中包括多才多艺的彼得·库珀。

[hu:z] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ['meɪər] ['ti:mən] ['mærid] .

whose	adopted	daughter	Mayor	Tiemann	married	.
谁	已采用	女儿	市长	蒂曼	已婚	.

蒂曼市长娶了他的养女。

[ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bend] [ðer; ðər] ['hedz]
These revelations will cause the worthy citizens of New York to bend their heads
这些 启示 将要 原因 这 值得 公民 的 新的 约克 到 弯曲 他们的 头部
[ɪn] ['sɑːroʊ] ,
in sorrow ,
在 悲哀 ,

这些揭露将令纽约市所有正直的市民悲痛欲绝。

[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['meɪər] - [ɪg'zɔːltɪd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['paɪəti]
to behold a man of Mayor Tiemann's exalted professions of purity and piety
到 看哪 一个 男人 的 市长 - 崇高 职业 的 纯度 和 虔诚
,
,
,

亲眼目睹蒂曼市长如此崇高地宣称自己纯洁虔诚，

['gɪlti] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən]
guilty of crimes that should consign him to the rack , and to an
有罪的 的 犯罪 那 应该 交付 他 到 这 架子 , 和 到 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [hel] . [fɔːr]
eternal hell . 4
永恒 地狱 . 4

他犯下的罪行足以让他被判处酷刑，并永堕地狱。4

['ædvɜˌtaɪzmənts] — - [sents] [ə; eɪ] [laɪn] .
Advertisements — 25 Cents a line .
广告 — - 分 一个 线 .

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər]
Credit — From two to four seconds , or as long as the Advertiser
信用 — 从 二 到 四 秒 , 或者 作为 长的 作为 这 广告商
[kæn; kən] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] !
can hold his breath !
能 抓住 他的 气息 !

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['letərz] [ænd; ənd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [θɜːrd]
Letters and Advertisements to be left at No . 128 Nassau street , third
信件 和 广告 到 是 左边 在 不 . - 拿骚 街道 , 第三
[flɔːr] , [bæk] [ruːm] .
floor , back room .
地面 , 后退 房间 .

信件和广告请寄往拿骚街128号三楼后屋。

['noʊtɪs] [tuː; tə] ['fɑːrmɜˑz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] ['gɑːdnəz] . — ['sɪti] [ˌɪn'spɛktɜˑz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [nuː]
NOTICE TO FARMERS AND MARKET GARDENERS . — City Inspector's Department , New
注意 到 农民 和 市场 园丁 . — 城市 检查员的 部门 , 新的
[jɔːk] , [dʒuːn] - ,
York , June 16 ,
约克 , 六月 - ,

致农民和菜农的通知——纽约市检查局，6月16日

- . — [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
1858 . — In conformity with the following resolution ,
- . — 在 一致性 和 这 下列的 解决 ,

1858年——根据以下决议，

[ðə; ði] [speɪs] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
the space therein mentioned will be permitted to be used as a place ,
这 空间 其中 提及 将要 是 允许 到 是 用过的 作为 一个 地方 ,

其中提及的空间将被允许用作场所，

[baɪ]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːrdn] [prə'duːs] ,

by	farmers	and	gardeners	,	for	the	sale	of	vegetables	and	garden	produce	,
经过	农民	和	园丁	,	为了	这	销售	的	蔬菜	和	花园	生产	,

由农民和园丁用于出售蔬菜和园艺产品

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] - [ə'klɔk, əu-] , [em] . , ['deɪli] — [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] :

until	the	hour	of	12	o'clock	,	M	.	,	daily	—	the	use	to	be	free	of	charge	:
直到	这	小时	的	-	点钟	,	M	.	,	日常的	—	这	使用	到	是	自由的	的	收费	:

每天中午12点前——免费使用：

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmɚz][ænd; ənd]['mɑːrkɪt]

Resolved	,	That	permission	be	,	and	is	hereby	,	given	to	farmers	and	market
已解决	,	那	允许	是	,	和	是	特此	,	给定	到	农民	和	市场

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

兹决议，特此允许农民和菜农进行以下活动：

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['deɪli] , [ʌn'tɪl] - [em] . , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

to	occupy	daily	,	until	12	M	.	,	free	of	charge	,
到	占据	日常的	,	直到	-	M	.	,	自由的	的	收费	,

每日占用至中午12点，免费。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]

the	vacant	space	of	the	northern	and	southern	extremities	of	the	intersection
这	空缺	空间	的	这	北方	和	南部	四肢	的	这	路口

[ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['ævənuː] ,

of	Broadway	and	Sixth	avenue	,
的	百老汇	和	第六	大街	,

百老汇大街和第六大道交叉口南北两端的空地

[bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - ['sekənd][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts]

between	Thirty	-	second	and	Thirty	-	fifth	streets	,	without	infringing	upon	the	streets
之间	三十	-	第二	和	三十	-	第五	街道	,	没有	侵权	之上	这	街道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ˌɪntər'sekts] ,

which	the	said	space	intersects	,
哪个	这	说	空间	交叉点	,

在第三十二街和第三十五街之间，且不侵犯该空间所相交的街道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['mɑːrkɪt] [prə'duːs] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	purpose	only	of	selling	vegetables	and	market	produce	,	of	their
为了	这	目的	仅有的	的	销售	蔬菜	和	市场	生产	,	的	他们的

[oʊn] ['fɑːrmz][ɔːr] ['gɑːdnz] ,

own	farms	or	gardens	,
自己的	农场	或者	花园	,

仅用于销售自家农场或花园种植的蔬菜和农产品，

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektər] .

under	the	supervision	of	the	City	Inspector	.
在下面	这	监督	的	这	城市	检查员	.

在城市检查员的监督下。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Also	,	by	resolution	of	the	Common	Council	,
还	,	经过	解决	的	这	常见的	理事会	,

此外，根据市议会的决议，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gʌvərˌnʊr] [slɪp][ɪz]['græntɪd][tuː; tə]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl]

The	use	of	Gouverneur	slip	is	granted	to	farmers	and	gardeners	for	the	sale
这	使用	的	古弗内尔	滑	是	的确	到	农民	和	园丁	为了	这	销售

[ʌv; əv] [prə'duːs] [frʌm; frəm]['wægənz] .

of	produce	from	wagons	.
的	生产	从	马车	.

农民和园丁可以使用 Gouverneur 许可证，用马车出售农产品。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]['dʌbljuː] . ['mɔːrtən] , ['sɪti] [ɪn'spektər] .

GEO	W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
地理	W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

乔治·W·莫顿，城市检查员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kænɪŋ] , [sʌpt] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

JOSEPH	CANNING	,	Sup't	of	Markets	.
约瑟夫	罐头	,	主管	的	市场	.

市场主管约瑟夫·坎宁。

['noʊtɪs] — [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]

NOTICE	—	TO	PERSONS	KEEPING	SWINE	,	OWNERS	OF	PROPERTY	WHERE	THE	SAME	MAY
注意	—	到	人	保持	猪	,	所有者	的	财产	在哪里	这	相同的	可能

[biː; bi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] .

BE	KEPT	,	AND	ALL	OTHERS	INTERESTED	.
是	保留	,	和	全部	其他的	感兴趣的	.

通知——致养猪人、养猪场所的所有人以及其他所有相关人士。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [helθ] ,

At	a	meeting	of	the	Mayor	and	Commissioners	of	Health	,
在	一个	会议	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

在市长和卫生专员的会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th ,

held	at	the	City	Hall	of	the	City	of	New	York	,	Friday	,	June	18th	,
握住	在	这	城市	大厅	的	这	城市	的	新的	约克	,	星期五	,	六月	18th	,

于6月18日星期五在纽约市政厅举行

- , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] :

1853	,	the	following	preamble	and	resolutions	were	adopted	:
-	,	这	下列的	前言	和	决议	是	已采用	:

1853年，通过了以下序言和决议：

[ˌwer'æz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swaɪn] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

Whereas	,	A	large	number	of	swine	are	kept	in	various	portions	of	the	city	;
然而	,	一个	大的	数字	的	猪	是	保留	在	各种各样的	部分	的	这	城市	;

然而，该市各处饲养着大量的猪；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv]['pɝːsənz][soʊ] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] ,

and	whereas	,	it	is	the	general	practice	of	persons	so	keeping	swine	,
和	然而	,	它	是	这	一般的	实践	的	人	所以	保持	猪	,

鉴于这是饲养猪户的普遍做法，

[tuː; tə][bɔɪl] ['ɔːfl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd]['gɑːrbɪdʒ] , [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fensɪv]

to	boil	offal	and	kitchen	refuse	and	garbage	,	whereby	a	highly	offensive
到	熬	内脏	和	厨房	拒绝	和	垃圾	,	由此	一个	高度	进攻

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['nuːs(ə)ns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

and	dangerous	nuisance	is	created	,
和	危险的	滋扰	是	创建	,

煮沸内脏、厨房垃圾和废弃物，由此产生极其令人反感且危险的滋扰。

['ðerfɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

therefore	,	be	it
所以	,	是	它

因此，就此吧

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðɪs] [bɔːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪər][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [helθ] ,

Resolved	,	That	this	Board	,	of	the	Mayor	and	Commissioners	of	Health	,
已解决	,	那	这	木板	,	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

兹决议，本委员会，即市长和卫生专员委员会，

['diːmɪŋ] [swaɪn] [kept] [saʊθ] [ʌv; əv] (86th) [striːt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

deeming	swine	kept	south	of	(	86th	)	street	,	in	this	city	,
认为	猪	保留	南	的	(	86th	)	街道	,	在	这	城市	,

认为本市（第86街）以南饲养的猪，

[tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

to	be	creative	of	a	nuisance	and	detrimental	to	the	public	health	,
到	是	有创造力的	的	一个	滋扰	和	有害的	到	这	民众	健康	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，要创造性地制造滋扰并危害公众健康，

[ðə; ði]['sɪti] [ɪn'spektər] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] , ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][də'rektɪd][tuː; tə] [teɪk]

the	City	Inspector	be	,	and	he	is	hereby	,	authorized	and	directed	to	take
这	城市	检查员	是	,	和	他	是	特此	,	授权	和	指导	到	拿

,

,

,

兹授权并指示城市检查员采取以下行动：

[siːz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['eni][ænd; ənd][ɔːl]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

seize	,	and	remove	from	any	and	all	places	and	premises	,
抢占	,	和	消除	从	任何	和	全部	地方	和	前提	,

查封并从任何地点和场所移除，

[ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [swaɪn] [faʊnd][ɔːr][kept][ɑːn]['eni] ['premɪsɪz] [ɪn]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː]

all	and	every	swine	found	or	kept	on	any	premises	in	any	place	in	the	city	of	New
全部	和	每一个	猪	成立	或者	保留	在	任何	前提	在	任何	地方	在	这	城市	的	新的

[jɔːk] ['sʌðərli] [ʌv; əv] [sed] [striːt] ,

York	southerly	of	said	street	,
约克	南风	的	说	街道	,

纽约市任何地点，在上述街道以南的任何场所发现或饲养的所有猪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [sʌtʃ] [swaɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [paʊnd] ,

and	to	cause	all	such	swine	to	be	removed	to	the	Public	Pound	,
和	到	原因	全部	这样的	猪	到	是	已移除	到	这	民众	磅	,

并将所有这些猪只转移到公共猪圈，

[ɔːr] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔːr] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv] [sed] [striːt] ,

or	other	suitable	place	beyond	the	limits	of	the	city	or	northerly	of	said	street	,
或者	其他	合适的	地方	超过	这	限制	的	这	城市	或者	北风	的	说	街道	,

或者位于城市范围之外或上述街道以北的其他合适地点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] ['premɪsɪz] [ɔːr]['pleɪsɪz] [wer'ɪn] , [ɔːr][ɑːn] [wɪtʃ] ,

and	to	cause	all	premises	or	places	wherein	,	or	on	which	,
和	到	原因	全部	前提	或者	地方	其中	,	或者	在	哪个	,

并促使所有场所或地点，包括其中或位于其上的场所，

[sed] [swaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [faʊnd] [ɔːr] [kept] ,

said	swine	may	have	been	so	found	or	kept	,
说	猪	可能	有	到过	所以	成立	或者	保留	,

上述猪可能是这样被发现或饲养的。

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [kliːnd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektər] [ʃæl; ʃəl] [diːm]

to	be	thoroughly	cleaned	and	purified	as	the	City	Inspector	shall	deem
到	是	彻底	已清洗	和	纯化	作为	这	城市	检查员	将	认为

['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

necessary	to	secure	the	preservation	of	the	public	health	,
必要的	到	安全的	这	保存	的	这	民众	健康	,

根据城市检查员认为维护公众健康所必需的程度，进行彻底的清洁和净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] [ˌðer'baɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['liːən][ɑːn][ðə; ði][lɑːt] ,

and	that	all	expenses	incurred	thereby	constitute	a	lien	on	the	lot	,
和	那	全部	开支	已发生	从而	构成	一个	留置权	在	这	很多	,

由此产生的所有费用构成对该地块的留置权，

[lɑːts][ɔːr] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sed] ['nuːs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'beɪt] [ɔːr] [rɪ'muːvd] .

lots	or	premises	from	which	said	nuisance	shall	have	been	abated	or	removed	.
很多	或者	前提	从	哪个	说	滋扰	将	有	到过	减弱	或者	已移除	.

已经消除或清除上述妨害行为的地块或场所。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

Resolved	,	That	the	foregoing	resolutions	shall	take	effect	from	and	after	the
已解决	,	那	这	前文	决议	将	拿	影响	从	和	后	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,

first	day	of	July	next	,
第一的	天	的	七月	下一个	,

兹决议，上述决议自明年7月1日起生效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

and	that	public	notice	be	given	of	the	same	by	publication	in	the	Corporation
和	那	民众	注意	是	给定	的	这	相同的	经过	发布	在	这	公司

['pepərz][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

papers	to	that	date	,
文件	到	那	日期	,

并应在公司文件中刊登公告，向公众发布该事项的通知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊtɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] [baɪ]['səːkjələːs] [dɪ'lɪvərd]

and	that	notice	may	be	given	to	persons	keeping	swine	by	circulars	delivered
和	那	注意	可能	是	给定	到	人	保持	猪	经过	通告	发表

[ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

on	the	premises	,
在	这	前提	,

可以通过向养猪户的场所发放传单的方式向养猪户发出通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][biː; bi]['prɔsikjuːtid][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər]['liːg(ə)l]

and	that	all	violations	of	this	order	be	prosecuted	by	the	proper	legal
和	那	全部	违规行为	的	这	命令	是	被起诉	经过	这	恰当的	合法的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

任何违反本命令的行为均应由相应的法律机关予以起诉。

[ɑːn] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

on	complaint	from	the	City	Inspector	or	his	officers	.
在	抱怨	从	这	城市	检查员	或者	他的	警官	.

根据城市检查员或其官员的投诉。

['sɪti] [ˌɪn'spɛktɝz] [dɪ'pɑːrtmənt] , }

City	Inspector's	Department	,	}
城市	检查员的	部门	,	}

城市检查部门,}

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - . }
New York , June 18 , 1858 . }
新的 约克 , 六月 - , - . }

纽约，1858年6月18日。

[ɔːl] ['pɝːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , [ɔːr][ə'paːn] [huːz] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [kept]
All persons keeping swine , or upon whose property or premises the same may be kept
全部 人 保持 猪 , 或者 之上 谁 财产 或者 前提 这 相同的 可能 是 保留
,
,
,

所有饲养猪的人，或在其财产或场所内可以饲养猪的人，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [frʌm; frəm]
are hereby notified that the above resolutions will be strictly enforced from
是 特此 已通知 那 这 多于 决议 将要 是 严格 强制执行 从
[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] .
and after the first day of July next .
和 后 这 第一的 天 的 七月 下一个 .

兹通知各位，上述决议将自明年7月1日起严格执行。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːrtən] , ['sɪti] [ɪn'spektər] .
W . MORTON , City Inspector .
W . 莫顿 , 城市 检查员 .

W. 莫顿，城市检查员。

['frænsɪs] [biː] . ['bɔːldwɪn] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['kloʊðɪŋ] & ['fəːniʃiŋ] ['werhaʊs] ,
FRANCIS B . BALDWIN , WHOLESALE and RETAIL CLOTHING & FURNISHING WAREHOUSE ,
弗朗西斯 B . 鲍德温 , 批发的 和 零售 衣服 & 家具 仓库 ,
- [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,
70 and 72 Bowery ,
- 和 - 鲍厄里 ,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd] ['hestər] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [nuː] [jɔːk] .
between Canal and Hester sts . , New York .
之间 运河 和 海丝特 圣徒 . , 新的 约克 .

位于纽约市 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [jʊθs] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] .
Large and elegant assortment of Youths ' and Boys ' Clothing .
大的 和 优雅的 品种 的 青年 - 和 男孩们 - 衣服 .

款式多样、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] ,
F . B . BALDWIN ,
F . B . 鲍德温 ,

FB BALDWIN，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] .
J . G . BARNUM .
J . G . 巴纳姆 .

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
F . B . BALDWIN has just opened his New and Immense Establishment .
F . B . 鲍德温 有 只是 打开 他的 新的 和 巨大 建立 .

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !
THE LARGEST IN THE CITY !
这 最大 在 这 城市 !

全市最大!

[æn; ən] [ɪn'taɪər] [nu:] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] , ['ju:θs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
An entire New Stock of GENTLEMEN'S , YOUTH'S and CHILDREN'S
一个 全部的 新的 库存 的 绅士的 , 青年的 和 孩子们的
['kloʊðɪŋ] , ['ri:s(ə)ntli] [,mænjə'fæktʃər] ,
CLOTHING , recently manufactured ,
衣服 , 最近 制造 ,

全新一批男士、青少年和儿童服装，均为近期生产。

[baɪ] [ðə; ði] [best] ['wɜkmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
by the best workmen in the city , is now opened for inspection .
经过 这 最好的 工人 在 这 城市 , 是 现在 打开 为了 检查 .

由全市最优秀的工匠建造，现已对外开放参观。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz] .
Also , a superior stock of FURNISHING GOODS .
还 , 一个 优越的 库存 的 家具 商品 .

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
All articles are of the Best Quality , and having been purchased during the
全部 文章 是 的 这 最好的 质量 , 和 拥有 到过 购买 期间 这
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi] [soʊld] ['veri] [loʊ] !
WILL BE SOLD VERY LOW !
将要 是 卖 非常 低的 !

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [klɔ:ðz] , ['kæsɪmɪə] ,
The Custom Department contains the greatest variety of CLOTHS , CASSIMERES ,
这 风俗 部门 包含 这 最 种类 的 布料 , 卡西米尔 ,
[ænd; ənd] ['vɛstɪŋz] .
and VESTINGS .
和 归属权 .

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,
Mr . BALDWIN has associated with him Mr . J . G . BARNUM ,
先生 . 鲍德温 有 联系 和 他 先生 . J . G . 巴纳姆 ,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
who has had great experience in the business ,
WHO 有 有 伟大的 经验 在 这 商业 ,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]
having been thirty years connected with the leading Clothing Establishments of
拥有 到过 三十 年 连接 和 这 领导 衣服 机构 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

[ˈtɔməs] [ə; eɪ] . [ˈdʌn] , - [eɪtθ] [ˈævənuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɔɪs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]

THOMAS	A	.	DUNN	,	506	EIGHTH	AVENUE	,	has	a	very	choice	assortment	of
托马斯	一个	.	邓恩	,	-	第八	大街	,	有	一个	非常	选择	品种	的

[waɪnz] ,

Wines	,
葡萄酒	,

托马斯·A·邓恩（地址：第八大道506号）拥有非常丰富的葡萄酒品种。

[ˈbrændiz] , [ˈkɔːdjəlz] , [ænd; ənd] [ˈsɛgɝz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət][ˈpraɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ]

Brandies	,	Cordials	,	and	Segars	,	which	he	will	sell	at	prices	that	will	yield	a
白兰地	,	甜酒	,	和	雪茄	,	哪个	他	将要	卖	在	价格	那	将要	屈服	一个

[fer] [ˈprɑːfɪt] .

fair	profit	.
公平的	利润	.

他将出售白兰地、甜酒和雪茄，并以能获得合理利润的价格出售。

[ɔːl] [maɪ][ˌdemə'krætɪk] [frendz] ,

All	my	democratic	friends	,
全部	我的	民主	朋友们	,

我所有的民主派朋友们，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ˈɔːldəmən][ænd; ənd]

and	my	immediate	associates	in	the	Boards	of	Aldermen	and
和	我的	即时	同事	在	这	板	的	市议员	和

[ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ɑːr; ər] [rɪˈspektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðer; ðər][ˈræmbəlz] [θruː] [eɪtθ]

Councilmen	are	respectfully	invited	to	call	in	their	rambles	through	Eighth
市议员	是	尊敬	受邀	到	称呼	在	他们的	漫谈	通过	第八

[ˈævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

我也诚挚地邀请我在市议会和市议会的同事们来第八大道漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] [si'^ɑ:] , [ænd; ənd][naɪs] , ['spɑ:rklɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['veri]
and **enjoy** **a** **good** **Havana** **segar** **,** **and** **nice** **,** **sparkling** **champagne** **,** **and** **very**
和 享受 一个 好的 哈瓦那 西加 , 和 好的 , 闪闪发光 香槟酒 , 和 非常
[ɪgzɪlɜ'eɪtɪŋ] ['brændi] .
exhilerating **brandy** **.**
令人振奋 白兰地 .

尽情享用上好的哈瓦那雪茄、清爽的起泡香槟和令人精神振奋的白兰地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɛgɜ'z] , [aɪ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['oʊnli][faɪv]
For **the** **segars** **,** **I** **will** **charge** **my** **political** **friends** **and** **associates** **only** **five**
为了 这 雪茄 , 我 将要 收费 我的 政治的 朋友们 和 同事 仅有的 五
[pens] [i:tʃ] ,
pence **each** **,**
便士 每个 ,

对于雪茄，我只向我的政治朋友和同僚收取每支五便士的费用。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['brændi]['oʊnli][ten] [pens] [pər][hæf] [gɪl] ,
and **for** **the** **brandy** **only** **ten** **pence** **per** **half** **gill** **,**
和 为了 这 白兰地 仅有的 十 便士 每 一半 鳃 ,

白兰地只要每半吉尔十便士。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['oʊnli] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [ɔ:r] [tu:] ['dɑ:lɜ'z, 'dɔlɜ'z][ə; eɪ]
and **for** **the** **champagne** **only** **four** **shillings** **a** **glass** **,** **or** **two** **dollars** **a**
和 为了 这 香槟酒 仅有的 四 先令 一个 玻璃 , 或者 二 美元 一个
['bɑ:t(ə)l] .
bottle **.**
瓶子 .

香槟每杯只要四先令，每瓶只要两美元。

[soʊ][kɔ:l] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] ,
So **call** **,** **kind** **friends** **,** **and** **sing** **a** **glee** **,**
所以 称呼 , 种类 朋友们 , 和 唱歌 一个 高兴 ,

所以，亲爱的朋友们，快打电话，一起欢唱吧!

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
And **laugh** **and** **smoke** **and** **drink** **with** **me** **,**
和 笑 和 抽烟 和 喝 和 我 ,

和我一起欢笑、抽烟、喝酒，

[swi:t] [ˌsæŋ^ə'ri:]
Sweet **Sangaree**
甜的 桑加里

甜桑加里

[tɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] :
Till **you** **can't** **see** **:**
直到 你 不能 看 :

直到你看不见为止:

(['kɔ:rəs]) — [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] !
(**Chorus** **)** **—** **At** **your** **expense** **!**
(合唱) — 在 你的 费用 !

（合唱）——代价是你的!

([wɪtʃ] [peɪz] [maɪ] [rents] ,)
(Which pays my rents ,)
(哪个 支付 我的 租金 ,)

（这能帮我支付房租，）

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fɪŋgərz] [duː] [juː; jʊ] [siː]
For my fingers do you see
为了 我的 手指 做 你 看

你看到我的手指了吗?

[ɔː(r)] [maɪ] [noʊz] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [friː] ?
O'er my nose gyrating free ?
超过 我的 鼻子 旋转 自由的 ?

我的鼻子上方自由地旋转着?

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʌn] , [noʊ] . - [eɪtθ] ['ævənuː] .
THOMAS A . DUNN , No . 506 Eighth avenue .
托马斯 一个 . 邓恩 , 不 . - 第八 大街 .

托马斯·A·邓恩，第八大道506号。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɑːnt] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [deɪ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
J . VAN TINE , SHANGAE RESTAURANT , No . 2 , Dey street , New York .
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 , 戴伊 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 Dey 街 2 号。

['kəjri, 'kɔːri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] ,
COREY AND SON , MERCHANT'S EXCHANGE , Wall street ,
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街

[nuː] [jɔːk] . — ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] . — [ju'naɪtɪd] ['steɪts] ['paːspɔːt] ['ɪʃuːd] [ɪn]
New York . — Notaries Public and Commissioners . — United State's Passports issued in
新的 约克 . — 公证人 民众 和 委员 . — 团结的 州的 护照 发布 在
- ['aʊərz] . — [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
36 hours . — Bills of Exchange ,
- 小时 . — 账单 的 交换 ,

纽约——公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票

[dræft] , [ænd; ənd] [noʊts] [prəu'testid] . — [mə'riːn] ['prəutests] ['noʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .
Drafts , and Notes protested . — Marine protests noted and extended .
草稿 , 和 笔记 抗议 . — 海洋 抗议活动 著名的 和 扩展 .

草案和注释遭到抗议。——海军陆战队的抗议已被注意到并扩大范围。

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] ,
EDWIN F . COREY ,
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] , ['dʒunjɜ˞] .
EDWIN F . COREY , Jr .
埃德温 F . 科里 , 小 .

小埃德温·F·科里

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [es] . ['bɜ˞:dz] ['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['ɔɪstər] [sə'lu:n] , [noʊ]

S	.	S	.	BIRD'S	LADIES	'	AND	GENTLEMEN'S	Dining	and	Oyster	Saloons	,	No
S	.	S	.	鸟类	女士们	-	和	绅士的	用餐	和	牡蛎	酒吧	,	不

. - [kə'næl] [stri:t] ,

.	31	Canal	street	,
.	-	运河	街道	,

SS BIRD'S 女士和绅士餐厅及牡蛎沙龙，运河街 31 号

[nɪr] [i:st] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

near	East	Broadway	,	and	264	Division	street	,	New	York	.
靠近	东方	百老汇	,	和	-	分配	街道	,	新的	约克	.

靠近东百老汇大街，以及纽约市迪维逊街264号。

['ɔɪstər] ['pɪkld] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

Oysters	Pickled	to	Order	.
牡蛎	腌制	到	命令	.

现点现腌制牡蛎。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bɑ:rkər] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔ:kʃə'nɪəz] & ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['broʊkərz] .

S	.	&	J	.	W	.	BARKER	,	GENERAL	AUCTIONEERS	&	REAL	ESTATE	BROKERS	.
S	.	&	J	.	W	.	巴克	,	一般的	拍卖师	&	真实的	财产	经纪人	.

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[loʊnz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['rentɪd] , [stɑ:ks] [ænd; ənd][bɑ:ndz][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn]

Loans	negotiated	,	Houses	and	Stores	Rented	,	Stocks	and	Bonds	Sold	at	Auction
贷款	协商	,	房屋	和	商店	租来的	,	股票	和	债券	卖	在	拍卖

[ɔ:r] ['praɪvət] [seɪl] .

or	Private	Sale	.
或者	私人的	销售	.

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔ:lsoʊ] , ['fɜ:rnɪtʃər] ['seɪlz] [ə'tendid] [tu:; tə][æt; ət]['praɪvət] ['haʊzɪz] .

Also	,	FURNITURE	SALES	attended	to	at	private	houses	.
还	,	家具	销售量	参加	到	在	私人的	房屋	.

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɑ:fɪs] , - [paɪn] [stri:t] , ['ʌndər] ['kɑ:mənwelθ] [bæŋk] .

Office	,	14	Pine	street	,	under	Commonwealth	Bank	.
办公室	,	-	松树	街道	,	在下面	联邦	银行	.

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑ:rltən] [haʊs] , - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .

CARLTON	HOUSE	,	496	BROADWAY	,	NEW	York	.
卡尔顿	房子	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

卡尔顿大厦，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['hoʊldən] , [prəp'raɪətəz] .

Bates	and	Holden	,	Proprietors	.
贝茨	和	霍尔顿	,	业主	.

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .

THEOPHILUS	BATES	.
西奥菲勒斯	贝茨	.

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['hoʊldən] .

OREL	J	.	HOLDEN	.
奥雷尔	J	.	霍尔登	.

奥雷尔·J·霍尔顿。

['trɪmɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] . — [biː] . [es] . ['jeɪts] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

TRIMMING	MANUFACTURERS	.	—	B	.	S	.	YATES	&	CO	.	,	639	Broadway	,	New	York	.
修剪	制造商	.	—	B	.	S	.	耶茨	&	一氧化碳	.	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

装饰材料制造商——BS YATES & CO.，纽约百老汇大街639号。

['frɪndʒɪz] , [kɔːrdz] , ['tæsəlz] , ['luːps] , [gɪmps] ,

Fringes	,	Cords	,	Tassels	,	Loops	,	Gimps	,
边缘	,	绳索	,	流苏	,	循环	,	残疾人	,

流苏、绳索、穗子、环扣、饰带

[ænd; ənd] [gɪmp] ['bændz] .

and	Gimp	Bands	.
和	GIMP	乐队	.

以及 Gimp Bands。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['koʊltər] , ['kɑːrpəntər] . — [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] ,

COULTER	,	Carpenter	.	—	I	have	long	been	engaged	as	a	Carpenter	,
开沟器	,	木匠	.	—	我	有	长的	到过	已订婚的	作为	一个	木匠	,

库尔特，木匠——我长期从事木匠工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ,

and	I	assure	all	who	will	favor	me	with	their	patronage	,
和	我	保证	全部	WHO	将要	偏爱	我	和	他们的	赞助	,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,

that	I	will	build	as	good	houses	,	or	anything	else	in	my	line	,
那	我	将要	建造	作为	好的	房屋	,	或者	任何事物	别的	在	我的	线	,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːrpəntər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

as	any	other	carpenter	in	the	city	of	New	York	.
作为	任何	其他	木匠	在	这	城市	的	新的	约克	.

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [æz; əz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

I	will	also	be	as	reasonable	in	charges	for	my	work	as	any	other	person	.
我	将要	还	是	作为	合理的	在	收费	为了	我的	工作	作为	任何	其他	人	.

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['koʊltər] , ['kɑːrpəntər] ,

WILLIAM	COULTER	,	Carpenter	,
威廉	开沟器	,	木匠	,

威廉·库尔特，木匠

[rɪr] [ʌv; əv] - [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Rear	of	216	East	Twentieth	street	,	New	York	.
后部	的	-	东方	第二十	街道	,	新的	约克	.

纽约市东二十街216号后方。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['bɛts] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ɔːkʃn] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] , [noʊ] . - , [wɔːl]

GERARD	BETTS	&	CO	.	,	AUCTION	AND	Commission	Merchants	,	No	.	106	,	Wall
杰拉德	赌注	&	一氧化碳	.	,	拍卖	和	委员会	商人	,	不	.	-	,	墙

[striːt] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [frʌnt] [striːt] ,

street	,	corner	of	Front	street	,
街道	,	角落	的	正面	街道	,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒeɪmz]['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] [koʊl] [jɑːrd] , — ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd]['sekənd] ['ævənuː] .
JAMES DONNELLY'S COAL YARD , — Twenty - sixth street and Second Avenue .
詹姆斯 唐纳利 煤炭 院子 , 一 二十 - 第六 街道 和 第二 大街 .

詹姆斯·唐纳利煤场，位于第二十六街和第二大道。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][koʊl][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]['kwɑːləti] ,
I always have all kinds of coal on hand , and of the very best quality ,
我 总是 有 全部 种类 的 煤炭 在 手 , 和 的 这 非常 最好的 质量 ,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [koʊl] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
which I will sell as low as any other coal dealer in the United States .
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .
JAMES DONNELLY .
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['foʊliːz] ['selɪbreɪtɪd] “ [goʊld] [penz] .
FOLEY'S CELEBRATED “ GOLD PENS .
弗利 著名 “ 金子 钢笔 .

福莱著名的“金笔”。

” [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] .
” For sale by all Stationers and Jewellers .
” 为了 销售 经过 全部 文具店 和 珠宝商 .

“所有文具店和珠宝店均有售。”

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stɔːr] ,
OFFICE AND STORE ,
办公室 和 店铺 ,

办公室和商店

- ['brɔːdweɪ] .
163 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街163号。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ɔzbən] , ['mɜːrtʃənt] ['teɪlər] , [naɪn] ['tʃeɪmbər] [striːt] , [nɪr] ['tʃætəm] [striːt] ,
W . W . OSBORN , MERCHANT TAILOR , 9 Chamber street , near Chatham street ,
W . W . 奥斯本 , 商人 裁缝 , 9 商会 街道 , 靠近 查塔姆 街道 ,
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街附近钱伯斯街9号。

['sɑːləmən] ['bæntə] , ['ɑːrkɪtekt] , [noʊ] . - ['eɪməs] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
SOLOMON BANTA , Architect , No . 93 Amos street , New York .
所罗门 班塔 , 建筑师 , 不 . - 阿莫斯 街道 , 新的 约克 .

SOLOMON BANTA，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [æz; əz]['eni] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I have built as many houses and stores as any Architect in this city ,
我 有 建造 作为 许多 房屋 和 商店 作为 任何 建筑师 在 这 城市 ,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈvaʊtʃərz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ;
or the United States , and I can produce vouchers to that effect ;
或者 这 团结的 各州 , 和 我 能 生产 代金券 到 那 影响 ;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ˈedəfɪsiz] [ðæt] [wɪl] [kəmˈper] [ˈfeivərəbli] ,
and I flatter myself that I can build edifices that will compare favorably ,
和 我 奉承 我 那 我 能 建造 建筑物 那 将要 比较 有利 ,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˌdʊrəˈbɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːrkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
in point of beauty and durability , with those of any architect in this country .
在 观点 的 美丽 和 耐久性 , 和 那些 的 任何 建筑师 在 这 国家 .

就美观性和耐用性而言，可以媲美这个国家任何一位建筑师的作品。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈɔːrdərz][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [æt; ət][noʊ] . - [ˈeɪməs]
I am prepared to receive orders in my line of business , at No . 93 Amos
我 是 准备 到 收到 订单 在 我的 线 的 商业 , 在 不 . - 阿莫斯
[striːt] .
street .
街道 .

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˈsɑːləmən] [ˈbæntə] .
SOLOMON BANTA .
所罗门 班塔 .

所罗门·班塔。

[ˈrɑːbərt] [ˈɑːndɚdəŋk] — [ˌθɜːrˈtiːnθ] [wɔːrd][hoʊˈtel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [ˈkɔːrnər]
ROBERT ONDERDONK — THIRTEENTH Ward Hotel , 405 and 407 Grand street , corner
罗伯特 onderdonk — 第十三 沃德 酒店 , - 和 - 盛大 街道 , 角落
[ʌv; əv] [ˈklɪntən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
of Clinton street , New York .
的 克林顿 街道 , 新的 约克 .

ROBERT ONDERDONK——第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

[ˈwɪljəm] [em] . [twiːd] , [tʃer] , & [ˈɑːfɪs] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈdiːlər] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərər] ,
WILLIAM M . TWEED , CHAIR , & OFFICE Furniture Dealer and Manufacturer ,
威廉 M . 粗花呢 , 椅子 , & 办公室 家具 经销商 和 制造商 ,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商

[noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [riːd] [striːt] [nuː] [jɔːk] .
No . 289 Broadway , corner of Read street New York .
不 . - 百老汇 , 角落 的 读 街道 新的 约克 .

纽约百老汇大街289号，里德街拐角处。

[ruːm] [noʊ] . - .
Room No . 15 .
房间 不 . - .

15号房间。

[ˈtrʌsɪz] , [ɪˈlæstɪk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈʃoʊldər] [ˈbreɪsɪz] , [səˈpɔːrtərz] , [ˈbændidʒ] , & [siː] . [eɪtʃ] . [el] .
TRUSSES , ELASTIC STOCKINGS , SHOULDER Braces , Supporters , Bandages , & c . H . L .
桁架 , 松紧带 长筒袜 , 肩膀 牙套 , 支持者 , 绷带 , & c . H . L .
[ˈpɑːrsənz] , [iː] . [diː] . [ˈɑːfɪs] ,
Parsons , E . D . Office ,
帕森斯 , E . D . 办公室 ,

疝气带、弹力袜、肩部支架、支撑带、绷带等。HL Parsons，ED办公室，

[fɔːr] [æn] [striːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

4	Ann	street	,	under	the	Museum	.
4	安	街道	,	在下面	这	博物馆	.

安街4号，博物馆下方。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haid] [prə'praɪətər] , ['kɔːrnər] [grænd] [ænd; ənd] ['esɪks] [striːt] .

FASHION	HOUSE	.	—	JOSEPH	HYDE	PROPRIETOR	,	corner	Grand	and	Essex	street	.
时尚	房子	.	—	约瑟夫	海德	业主	,	角落	盛大	和	埃塞克斯	街道	.

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkərz] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [brændz] .

Wines	,	Liquors	,	and	Cigars	of	the	best	brands	.
葡萄酒	,	酒	,	和	雪茄	的	这	最好的	品牌	.

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hiː; hi] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] .

He	invites	his	friends	to	give	him	a	call	.
他	邀请	他的	朋友们	到	给	他	一个	称呼	.

他邀请朋友们给他打电话。

[prɑːmpt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peitrənz] .

Prompt	and	courteous	attention	given	his	patrons	.
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː] , [noʊ] . - ['tʃætəm]

WILLIAM	A	.	CONKLIN	,	ATTORNEY	AND	COUNSELLOR	AT	LAW	,	No	.	176	Chatham
威廉	一个	.	康克林	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	查塔姆

[striːt] , [nuː] [jɔːk] .

street	,	New	York	.
街道	,	新的	约克	.

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Any	business	entrusted	to	his	charge	from	citizens	of	this	city	or	any	part	of
任何	商业	受托	到	他的	收费	从	公民	的	这	城市	或者	任何	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'siːv] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

will	receive	prompt	and	faithful	attention	,	and	be	conducted	on	reasonable
将要	收到	迅速的	和	忠实	注意力	,	和	是	实施	在	合理的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] .

WILLIAM	A	.	CONKLIN	.
威廉	一个	.	康克林	.

威廉·A·康克林。

['hɛrɪŋz] ['pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪər] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] [pruːf] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hɔlz] ['pæt(ə)nt]

HERRING'S	PATENT	CHAMPION	FIRE	AND	BURGLAR	Proof	Safe	,	with	Hall's	Patent
鲱鱼的	专利	冠军	火	和	窃贼	证明	安全的	,	和	大厅	专利

['paʊdər] [pruːf] ['lɑːks] ,

Powder	Proof	Locks	,
粉末	证明	锁	,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
afford the greatest security of any Safe in the world .
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔːlsoʊ] , ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] [seɪfs] , [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [pleɪt] ,
Also , Sideboard and Parlor Safes , of elegant workmanship and finish , for plate ,
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 , 为了 盘子 ,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [siː] . [es] . [siː] . ['herɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
& c . S . C . HERRING & CO . ,
& c . S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

等等，SC HERRING & CO.

- ['brɔːdweɪ] .
251 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesər] [tuː; tə]['sæmjuəl] ['hɑːpər] ,) ['groʊsər] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlər] [ɪn] [pjʊr] ['kʌntri] [mɪlk] .
JAMES MELENFY , (SUCCESSOR TO SAMUEL Hopper ,) Grocer , and Wholesale and Retail Dealer in Pure Country Milk .
詹姆斯 - , (接班人 到 塞缪尔 料斗 ,) 杂货商 , 和 批发的 和 零售 经销商 在 纯的 国家 牛奶 .

詹姆斯·梅伦菲（塞缪尔·霍珀的继任者），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[tiːz] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgɚz] & ['spaɪsɪz] .
Teas , Coffee , Sugars & Spices .
茶 , 咖啡 , 糖 & 香料 .

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊər] , ['bʌtər] , [lɑːrd] , [tʃiːz] , [egz] & [siː] . [noʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənuː] , [nɪr] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Flour , Butter , Lard , Cheese , Eggs & c . No . 158 , Eighth Avenue , Near 18th Street , New York .
面粉 , 黄油 , 猪油 , 奶酪 , 鸡蛋 & c . 不 . - , 第八 大街 , 靠近 18th 街道 , 新的 约克 .

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæməliz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
Families supplied by leaving their address at the Store .
家庭 供应 经过 离开 他们的 地址 在 这 店铺 .

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[buːt] & [ʃuː] [emˈpɔːriəm] .
BOOT & SHOE EMPORIUMS .
启动 & 鞋 商场 .

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔːrtər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [buːts] , [ʃuːz] & ['geɪtərz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
EDWIN A . BROOKS , Importer and Manufacturer of Boots , Shoes & Gaiters , Wholesale and Retail ,
埃德温 一个 . 布鲁克斯 , 进口商 和 制造商 的 靴子 , 鞋 & 绑腿 , 批发的 和 零售 ,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	575	Broadway	,	and	150	Fulton	Street	,	New	York	.
不	.	-	百老汇	,	和	-	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

- [ænd; ənd] ['beɪkɚz] ['steɪʃəneri] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['envəloʊp] [ˌmænjə'fæktəri] ,

MCSPEDON	AND	BAKER'S	STATIONERY	WAREHOUSE	and	Envelope	Manufactory	,
-	和	面包师的	静止的	仓库	和	信封	工厂	,

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['biːkmən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Nos	.	29	,	31	,	and	33	,	Beekman	Street	,	New	York	.
编号	.	-	,	-	,	和	-	,	比克曼	街道	,	新的	约克	.

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps] [ʌv; əv][ɔːl] ['pætərn] , [staɪlz] , [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ] , [ɑːn][hænd] ,

Envelopes	of	all	patterns	,	styles	,	and	quality	,	on	hand	,
信封	的	全部	图案	,	风格	,	和	质量	,	在	手	,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] .

and	made	to	order	for	the	trade	and	others	,	by	Steam	Machinery	.
和	制成	到	命令	为了	这	贸易	和	其他的	,	经过	蒸汽	机械	.

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['pætntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .

Patented	April	8th	,	1856	.
专利	四月	8th	,	-	.

1856年4月8日获得专利。

['kɑːzənz] - [hoʊ'tel] ['koʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

COZZENS	'	HOTEL	COACHES	,	—	STABLE	,	Nos	.	34	and	36	Canal	Street	,	New	York	.
科赞斯	-	酒店	教练	,	—	稳定的	,	编号	.	-	和	-	运河	街道	,	新的	约克	.

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli]['feɪvər][ˌem 'iː]

I	will	strive	hard	to	please	all	those	generous	citizens	who	will	kindly	favor	me
我	将要	努力	难的	到	请	全部	那些	慷慨的	公民	WHO	将要	亲切地	偏爱	我

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .

with	their	patronage	.
和	他们的	赞助	.

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwərd] [væn] [rænst] .

EDWARD	VAN	RANST	.
爱德华	VAN	兰斯特	.

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərər] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlɚz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	and	Retail	dealers	in	all	kinds
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类

[ʌv; əv] [tʃerz] ,

of	Chairs	,
的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɑːʃ] [stændz] , [se'tiː] , & [siː] . - & - [pɜːrl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	377	&	379	Pearl	Street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	-	&	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃerz] , [ɪn][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəʊnz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['di:lər] , [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	Real	Estate	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd][lɑ:ts][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] , ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [sɪksθ] [stri:t] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmɚ] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

FULLMER	AND	WOOD	,	CARRIAGE	Manufacturers	,	239	West	19th	Street	,	New	York	.
富尔默	和	木头	,	运输	制造商	,	-	西方	19th	街道	,	新的	约克	.

FULLMER AND WOOD，马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔ:rs] - ['ʃu:ɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] , [ænd; ənd]

Horse	-	shoeing	done	with	despatch	,	and	in	the	most	scientific	manner	,	and
马	-	钉掌	完毕	和	调度	,	和	在	这	最多	科学	方式	,	和

[ɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .

on	reasonable	terms	.
在	合理的	条款	.

马蹄铁的安装速度很快，而且采用最科学的方法，价格也很合理。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætər] , - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .

J	.	N	.	GENIN	,	FASHIONABLE	HATTER	,	214	Broadway	,	New	York	.
J	.	N	.	基因	,	时髦	制帽匠	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdiz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑ:r] , - ['brɔ:dweɪ] , ([ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel]

GENIN'S	LADIES	'	&	CHILDREN'S	OUTFITTING	Bazaar	,	513	Broadway	,	(	St	.	Nicholas	Hotel
吉宁的	女士们	-	&	孩子们的	装备	市场	,	-	百老汇	,	(	英石	.	尼古拉斯	酒店

, [en] . [waɪ] .)

,	N	.	Y	.	)
,	N	.	是	.	)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['edwərd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] — ['depəʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl]

EDWARD	PHALON	&	SON	,	497	and	517	Broadway	,	New	York	—	Depots	for	the	sale
爱德华	法隆	&	儿子	,	-	和	-	百老汇	,	新的	约克	—	仓库	为了	这	销售

[ʌv; əv][pər'fju:məri] ,

of	Perfumery	,
的	香水	,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔɪlət] .

and	every	article	connected	with	the	Toilet	.
和	每一个	文章	连接	和	这	洗手间	.

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:r][waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

We	now	introduce	the	“	BOUQUET	D'OGARITA	,	or	Wild	Flower	of	Mexico	,
我们	现在	介绍	这	“	花束	-	,	或者	荒野	花	的	墨西哥	,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

”	which	is	superior	to	any	thing	of	the	kind	in	the	civilized	world	.
”	哪个	是	优越的	到	任何	事物	的	这	种类	在	这	文明	世界	.

“它比文明世界中的任何同类事物都要优越。”

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] .
EDWARD PHALON & SON .
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

['sæmjuəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmboʊt] ['bɪldər] . — [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 31 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jaːdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms .
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款 .

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjuəl] [sniːdən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɑːn][biː] . [web] , [boʊt] ['bɪldər] , - ['wɔːtər] [striːt] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ]['boʊts][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] [boʊt]
My Boats are of models and materials unsurpassed by those of any Boat
['bɪldər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Builder in the World .
建筑商 在 这 世界 .

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
Give me a call , and if I don't please you ,
给 我 一个 称呼 , 和 如果 我 不 请 你 ,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
I will disdain to charge you for what does not entirely satisfy you .
我 将要 蔑视 到 收费 你 为了 什么 做 不是 完全 满足 你 .

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɑːn][biː] . [web] .
JOHN B . WEBB .
约翰 B . 韦伯 .

约翰·B·韦伯

['ælənsən] [ti:] . ['brɪgz] — ['di:lər] [ɪn] ['flaʊər] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kæsk] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
ALANSON T . BRIGGS — DEALER IN FLOUR BARRELS , Molasses Casks , Water , and all
阿兰森 T . 布里格斯 — 经销商 在 面粉 桶 , 糖蜜 酒桶 , 水 , 和 全部
['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [kæsk] .
other kinds of Casks .
其他 种类 的 酒桶 .

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔ:lsoʊ] , [nu:] ['flaʊər] ['bærəlz] [ænd; ənd][hæf] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd] .
Also , new flour barrels and half - barrels ; a large supply constantly on hand .
还 , 新的 面粉 桶 和 一半 - 桶 ; 一个 大的 供应 不断地 在 手 .

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] ['stɔrz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - ['rʌtgɝz] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [stri:t] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [stri:ts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry Street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twi:n] [paɪk][ænd; ənd] ['rʌtgɝz] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][ja:dz][ɪn] ['wɪljəmzbɝg] [ɑ:r; ər][æt; ət]['fɝ:ˌmæn] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es] [dɑ:k] .
My yards in Williamsburgh are at Furman & Co . ' s Dock .
我的 码 在 威廉斯堡 是 在 弗曼 & 合作 . - s 码头 .

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][ja:dz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [stri:ts] ;
My yards in New York are at the corner of Water and Gouverneur Streets ;
我的 码 在 新的 约克 是 在 这 角落 的 水 和 古弗内尔 街道 ;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [nɪr] [kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['lerɔi] [pleɪs] .
and in Washington Street , near Canal ; and at Leroy Place .
和 在 华盛顿 街道 , 靠近 运河 ; 和 在 勒罗伊 地方 .

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪs] [ɪz][æt; ət] - ['rʌtgɝz] [slɪp] .
My general Office is at 64 Rutger's Slip .
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [ti:] . ['brɪgz] .
ALANSON T . BRIGGS .
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪərn] [wɜ:rks] . — [dʒeɪmz] ['mɜ:rfi] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [mə'ri:n] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ['kɑːstiŋs] .
& **c** **.** **Iron** **and** **Brass** **Castings** **.**
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ʌv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvər] .
Foot **of** **Cherry** **street** **,** **East** **River** **.**
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['hoʊgən] , ['seɪlmeɪkər] , [noʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BRADDICK **&** **HOGAN** **,** **SAILMAKERS** **,** **No** **.** **272** **South** **Street** **,** **New** **York** **.**
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Awnings **,** **Tents** **,** **and** **Bags** **made** **to** **order** **.**
遮阳篷 , 帐篷 , 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE **A** **.** **BRADDICK** **,**
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['ritʃəd] ['hoʊgən] .
RICHARD **HOGAN** **.**
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌməvil] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] , -
WILLIAM **M** **.** **SOMERVILLE** **,** **WHOLESALE** **AND** **Retail** **Druggist** **and** **Apothecary** **,** **205**
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkɝ] - [ˌes 'tiː] . , ['kɔːrnər] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker **-** **st** **.** **,** **corner** **Minetta** **,**
布利克 - 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，布利克街205号，米内塔街拐角处，

['ɑːpəzɪt] ['kɑːtɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
opposite **Cottage** **Place** **,** **New** **York** **.**
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] . [fɪ'zɪʃnz] -
All **the** **popular** **Patent** **Medicines** **,** **fresh** **Swedish** **Leeches** **,** **Cupping** **,** **&** **c** **.** **Physicians** **'**
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c . 医生 -
[prə'skrɪpʃənz] ['ækjərətli] [prɪ'perd] .
Prescriptions **accurately** **prepared** **.**
处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌməvil] .
M **.** **SOMERVILLE** **.**
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːrtʃənt] ['teiləz] , [noʊ] . - [sɪksθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	,	MERCHANT	TAILORS	,	No	.	82	Sixth	Avenue	,	New	York	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	,	商人	裁缝	,	不	.	-	第六	大街	,	新的	约克	.

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

We	keep	a	large	and	elegant	assortment	of	every	article	that	a	gentleman
我们	保持	一个	大的	和	优雅的	品种	的	每一个	文章	那	一个	绅士

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	.
需要	.

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wiː; wi] [meɪk] [koʊts] , ['vɛsts] [ænd; ənd][pænts] , ['æftər][ðə; ði]['leɪtɪst][pə'rizjən] ['fæʃənz] , [ænd; ənd][ɑːn]

We	make	Coats	,	Vests	and	Pants	,	after	the	latest	Parisian	fashions	,	and	on
我们	制作	外套	,	背心	和	裤子	,	后	这	最新的	巴黎人	时尚	,	和	在

['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

reasonable	terms	.
合理的	条款	.

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	.

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːrtlət] & [geɪts] , [noʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

THE	WASHINGTON	,	By	BARTLETT	&	GATES	,	No	.	1	Broadway	,	New	York	.
这	华盛顿	,	经过	巴特利特	&	大门	,	不	.	1	百老汇	,	新的	约克	.

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,

Come	and	see	us	,	good	friends	,	and	eat	and	drink	and	be	merry	,
来	和	看	我们	,	好的	朋友们	,	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [wʌns] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] .

voice	and	laugh	once	reverberated	.
嗓音	和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑːrtlət] & [geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[ɪk'selsɪr] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentər] [ˌes 'tiː] . , [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]
EXCELSIOR PRINTING HOUSE , 211 CENTRE ST . , IS furnished with every facility , latest
精益求精 印刷 房子 , - 中心 英石 . , 是 提供 和 每一个 设施 , 最新的
[ɪm'pruːvd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
improved presses ,
改进 出版社 ,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] , [dʒɑːb][ænd; ənd]
and the newest styles of type — for the execution of Book , Job and
和 这 最新 风格 的 类型 — 为了 这 执行 的 书 , 工作 和
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
Ornamental Printing .
装饰 印刷 .

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['spesɪmənz] .
Call and see specimens .
称呼 和 看 标本 .

打电话预约看样品。

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs] , ['sædlər] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)
CHARLES FRANCIS , SADDLER , (ESTABLISHED IN 1808 ,)
查尔斯 弗朗西斯 , 马鞍匠 , (已确立的 在 - ,)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] , - ['baʊəri] , [nuː] [jɔːk] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] .
Sign of the Golden Horse , 39 Bowery , New York , opposite the Theatre .
符号 的 这 金的 马 , - 鲍厄里 , 新的 约克 , 对面的 这 剧院 .

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstər] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['sædlər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr . F . will sell his articles as low as any other Saddler in America ,
先生 . F . 将要 卖 他的 文章 作为 低的 作为 任何 其他 马鞍匠 在 美国 ,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and warrant them to be equal to any in the World .
和 保证 他们 到 是 平等的 到 任何 在 这 世界 .

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [stiːm] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərər] , [noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [bet] .
H . N . WILD , STEAM CANDY MANUFACTURER , No . 451 Broadway , bet .
H . N . 荒野 , 蒸汽 糖果 制造商 , 不 . - 百老汇 , 赌注 .

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊərd] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .
Grand and Howard streets , New York .
盛大 和 霍华德 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪslənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊr] [kɔfs] [ænd; ənd] [sniːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
My Iceland Moss and Flaxseed Candy will cure Coughs and Sneezes in a very
我的 冰岛 苔藓 和 亚麻籽 糖果 将要 治愈 咳嗽 和 打喷嚏 在 一个 非常
[ʃɔːrt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [noʊ] . -
JAMES GRIFFITHS , (Late CHATFIELD & GRIFFITHS ,) No . 273
詹姆斯 格里菲斯 , (晚的 查特菲尔德 & 格里菲斯 ,) 不 . -

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd][ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Grand st . , New York .
盛大 英石 . , 新的 约克 .

纽约格兰街。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wel] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [klɔːðz] , [ˈkæsɪmɪə] , [ˈvɛstɪŋz] , & [siː] . , [ɑːn][hænd]
A large stock of well - selected Cloths , Cassimeres , Vestings , & c . , on hand
一个 大的 库存 的 出色地 - 已选 布料 , 卡西米尔 , 归属权 , & c . , 在 手
.
:
.

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

[ˈdʒɛnts] , [jʊθs] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkloʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd]
Gent's , Youths ' and Children's Clothing , Cut and Made in the most approved
绅士的 , 青年 - 和 孩子们的 衣服 , 切 和 制成 在 这 最多 得到正式认可的
[staɪl] .
style .
风格 .

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [kæʃ] .
All cheap for Cash .
全部 便宜的 为了 现金 .

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . [ˈægət] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [menz] [ˈfəːniʃiŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , -
J . AGATE & CO . , MEN'S FURNISHING GOODS and Shirt Manufacturers , 256
J . 玛瑙 & 一氧化碳 . , 男士 家具 商品 和 衬衫 制造商 , -
[ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Broadway , New York .
百老汇 , 新的 约克 .

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ˈʃɝːts] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə][fɪt] .
Shirts made to order and guaranteed to fit .
衬衫 制成 到 命令 和 保证 到 合身 .

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . [ˈægət] , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɔkɪŋtən] .
J . AGATE , F . W . TALKINGTON .
J . 玛瑙 , F . W . 托尔金顿 .

J. AGATE，FW TALKINGTON。

[ˈbɪljərd] [teiblz] . — [ˈfiːlənz] [ɪmˈpruːvd] [ˈbɪljərd] [teiblz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkuʃənz] —
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions —
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 —
[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] , [ˈdeɪtɪd][ˈfɛbjəˌwɛri] . - ,
Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ˈɔkt] . - , - ; [ˈdɛk] . [eɪt] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðiːz] [teiblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsərˈpæst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The recent improvement in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪljərd] ['pleɪɚz] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ]
They **are** **now** **offered** **to** **the** **scientific** **Billiard** **players** **as** **combining** **speed** **with**
他们 是 现在 提供 到 这 科学 台球 玩家 作为 结合 速度 和
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪljərd] ['teɪbl] .
never **before** **obtained** **in** **any** **Billiard** **Table** **.**
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [ruːmz; rʊmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Sales **-** **rooms** **Nos** **.** **786** **and** **788** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
销售量 - 房间 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[ˌmænjə'fæktəri][noʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory **No** **.** **53** **Ann** **Street** **.**
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnɚ] & - , [soʊl][ˌmænju'fæktʃərəz] .
O'CONNOR **&** **COLLENDOR** **,** **Sole** **Manufacturers** **.**
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['oʊlmˌstɛd] , [ɪm'pɔːrtər] , [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd]['dʒɑːbər][ʌv; əv][menz] ['fəːniʃiŋ]
S **.** **L** **.** **OLMSTEAD** **,** **IMPORTER** **,** **MANUFACTURER** **and** **Jobber** **of** **Men's** **Furnishing**
S . L . 奥姆斯特德 , 进口商 , 制造商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] , [noʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,
Goods **,** **No** **.** **24** **Barclay** **Street** **,**
商品 , 不 . - 巴克莱 街道 ,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːrnər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] .
corner **of** **Church** **,** **New** **York** **.**
角落 的 教会 , 新的 约克 .

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlər] & ['mɝːsɝoʊ] , [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]['dʒɑːbɝz][ʌv; əv][menz] ['fəːniʃiŋ]
C **.** **B** **.** **HATCH** **,** **HILLER** **&** **MERSEREAU** **,** **Importers** **and** **Jobbers** **of** **Men's** **Furnishing**
C . B . 孵化 , 希勒 & 梅尔塞罗 , 进口商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] ,
Goods **,**
商品 ,

CB HATCH、HILLER & MERSEREAU，男士服饰用品进口商和批发商

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɪl] ['ʃɝːts] , - ['tʃembər] [striːt] , [en] . [iː] .
and **Manufacturers** **of** **the** **Golden** **Hill** **Shirts** **,** **99** **Chambers** **Street** **,** **N** **.** **E** **.**
和 制造商 的 这 金的 爬坡道 衬衫 , - 钱伯斯 街道 , N . E .
['kɔːrnər] [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
corner **Church** **Street** **,** **New** **York** **.**
角落 教会 街道 , 新的 约克 .

金山衬衫制造商，地址：纽约州钱伯斯街 99 号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [noʊ] . - [eɪtθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
L **.** **A** **.** **ROSENMILLER** **,** **DRUGGIST** **,** **NO** **.** **172** **EIGHTH** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ]	&	['liːtʃɪŋ]	.
Cupping	**&**	**Leeching**	**.**
拔罐	&	水蛭	.

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz]	[æt; ət]	[ɔːl]	['aʊərz]	.
Medicines	**at**	**all**	**hours**	**.**
药物	在	全部	小时	.

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神